



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Bulletin van de interpellaties
en mondelinge vragen**

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud
en waterbeleid**

**VERGADERING VAN
DINSDAG 23 NOVEMBER 2004**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Bulletin des interpellations et
des questions orales**

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature
et de la politique de l'eau**

**RÉUNION DU
MARDI 23 NOVEMBRE 2004**

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**INTERPELLATIES**

- Van mevrouw Marie-Paule Quix 3

tot de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "het ingestelde beroep omtrent het spreidingsplan".

- Toegevoegde interpellatie van de heer Joseph Parmentier 3

betreffende "de door de rechtbank van eerste aanleg afgewezen klacht tegen het spreidingsplan".

- Toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe 4

betreffende "het beroep van de minister van Leefmilieu tegen de uitspraak van de rechtbank van eerste aanleg inzake de afschaffing van het spreidingsplan voor de nachtvluchten".

(Sprekers : mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Joseph Parmentier, mevrouw Els Ampe, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Caroline Persoons, de heer Alain Daems, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Joseph Parmentier.)

SOMMAIRE**INTERPELLATIONS**

- De Mme Marie-Paule Quix 3

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, et Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "le recours introduit contre le plan de dispersion".

- Interpellation jointe de M. Joseph Parmentier, 3

concernant "la plainte contre le plan de dispersion, déboutée par le tribunal de première instance".

- Interpellation jointe de Mme Els Ampe, 4

concernant "le recours de la ministre de l'Environnement contre les décisions du tribunal de première instance relatives au retrait du plan de dispersion des vols de nuit".

(Orateurs : Mme Marie-Paule Quix, M. Joseph Parmentier, Mme Els Ampe, M. Denis Grimberghs, Mme Caroline Persoons, M. Alain Daems, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Joseph Parmentier.)

- Van de heer Joseph Parmentier 25

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende “de stijging van de financiële last van het Gewest voor de bodemsanering van het waterzuiveringsstation in het noorden van Brussel”.

(Sprekers : de heer Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister)

MONDELING VRAAG

- Van mevrouw Françoise Schepmans 34

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende “de uitvoering van de lokale Agenda’s 21 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”.

(Sprekers : Mevrouw Françoise Schepmans, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.)

- De M. Joseph Parmentier 25

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,

concernant « l’accroissement de la charge financière pour la Région pour ce qui concerne l’assainissement du sol de la station d’épuration des eaux du Nord de Bruxelles ».

(Orateurs : M. Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre)

QUESTION ORALE

- De Mme Françoise Schepmans 34

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l’Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, et Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,

concernant « le développement des agendas locaux 21 dans la Région de Bruxelles-Capitale ».

(Orateurs : Mme Françoise Schepmans, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.)

Voorzitter: de heer Joseph Parmentier, voorzitter.

Présidence de M. Joseph Parmentier, président.

De voorzitter (in het Frans).- *Ik verwelkom de minister die voor het eerst deze commissie in haar nieuwe functie bijwoont.*

Ik verzoek nu de heer Yaron Pesztat te willen optreden als voorzitter.

(De heer Yaron Pesztat, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op.)

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, OPENBARE
NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, .

EN TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “het ingestelde beroep omtrent het spreidingsplan”.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JOSEPH PARMENTIER

betreffende “de door de rechtbank van eerste aanleg afgewezen klacht tegen het spreidingsplan”.

M. le président.- Avant tout, je tiens à remercier Mme la ministre, dont c’est la première participation à notre commission. Je pense que le travail avec la ministre sera fructueux et que nous aurons des débats intéressants.

Je cède à présent la présidence à M. Pesztat.

(M. Yaron Pesztat, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

INTERPELLATIONS

M. le président.- L’ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L’AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L’ENVIRONNEMENT, DE L’ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L’EAU,

concernant “le recours introduit contre le plan de dispersion”.

INTERPELLATION JOINTE DE M. JOSEPH PARMENTIER

concernant “la plainte contre le plan de dispersion, déboutée par le tribunal de première instance”.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN
MEVROUW ELS AMPE

betreffende “het beroep van de minister van Leefmilieu tegen de uitspraak van de rechtbank van eerste aanleg inzake de afschaffing van het spreidingsplan voor de nachtvluchten”.

De voorzitter.- Mevrouw Marie-Paule Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Al op 8 oktober jongstleden werd in dit parlement uitgebreid gedebatteerd over DHL. Toen viel het reeds op dat mevrouw Huytebroeck er prat op ging een hele reeks beroepen in te stellen. Het leek soms wel een opbod met haar voorganger, de heer Gosuin.

Iedereen heeft via de pers kunnen vernemen dat de minister nu in beroep gaat tegen een uitspraak van de rechter in eerste aanleg omtrent het spreidingsplan. Het kortgeding werd afgelopen augustus door de minister ingeleid omdat het spreidingsplan te veel geluidshinder boven Brussel zou veroorzaken. Bovendien zou het ministerieel besluit van 1999, waarin de Brusselse geluidsnormen zijn vastgelegd, niet zijn gerespecteerd.

DHL, de nachtvluchten, het evenwicht tussen werkgelegenheid en de nachtrust van de omwonenden: het blijft dansen op een slappe koord. Bovendien is het een dossier dat ook binnen de meerderheid - ik meen dat dat geen geheim is - niet altijd voor eensgezinde standpunten zorgt. Het regeerakkoord daaromtrent was bijgevolg een evenwichtsoefening.

Daarom is het bijzonder jammer dat de minister in beroep gaat tegen een rechterlijke uitspraak die heel logisch en beredeneerd is. De rechter vindt de juridische actie van de minister namelijk “voorbarig” omdat de Raad van State zich nog over de wettelijkheid van het spreidingsplan moet uitspreken. Bovendien oordeelde de rechtbank dat het ministerieel besluit over de geluidsnormen geen deel meer uitmaakt van de Belgische rechtsorde omdat het gedurende een bepaalde tijd niet werd toegepast. Tenslotte zou ditzelfde ministerieel besluit “buiten alle proportie” zijn.

INTERPELLATION JOINTE DE MME ELS
AMPE,

concernant “le recours de la ministre de l’Environnement contre les décisions du tribunal de première instance relatives au retrait du plan de dispersion des vols de nuit”.

M. le président.- La parole est à Mme Marie-Paule Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Le 8 octobre dernier, nous avons déjà longuement débattu de DHL au sein de ce parlement. Il en ressortait que Mme Huytebroeck allait introduire toute une série de recours. Cela ressemblait parfois à une surenchère avec son prédécesseur, M. Gosuin.*

La ministre s’oppose à une décision du tribunal de première instance relative au plan de dispersion et a introduit un recours en août dernier. Le plan provoquerait trop de nuisances sonores au-dessus de Bruxelles. L’arrêté ministériel de 1999, qui fixe les normes de bruit bruxelloises ne serait pas respecté.

DHL, les vols de nuit, l’équilibre entre l’emploi et le sommeil des habitants constituent un dossier qui ne fait pas toujours l’unanimité au sein de la majorité. L’accord du gouvernement à ce sujet a été un exercice d’équilibre.

Il est regrettable que la ministre en fonction s’oppose à une décision de justice logique et rationnelle. Le juge considère que l’action de la ministre est “prématurée” parce que le Conseil d’Etat doit encore se prononcer sur la légalité du plan de dispersion. Le tribunal a aussi estimé que l’arrêté ministériel sur les normes de bruit ne faisait plus partie de l’ordre juridique belge, parce qu’il n’a pas été appliqué pendant un certain temps. Enfin, cet arrêté ministériel serait disproportionné. Si la Flandre devait respecter de telles normes de bruit, il n’y aurait plus aucune activité possible à l’aéroport de Zaventem.

La ministre a qualifié l’arrêt du juge de “politique”, ce qui est étrange de la part d’une ministre qui veut sans cesse arbitrer les décisions

Mocht Vlaanderen dezelfde strenge geluidsnormen hanteren, dan zou er op de luchthaven van Zaventem geen enkele activiteit meer mogelijk zijn.

De minister heeft de uitspraak van de rechter ook "politiek" genoemd. Dat is natuurlijk vreemd voor een minister die politieke beslissingen steeds opnieuw via een rechter wil beslechten.

Ik kan haar optreden dan ook niet echt goedkeuren en dit om verschillende redenen:

Ten eerste: de minister handelt autonoom, daar waar dit, gezien het delicate karakter van het dossier, toch een beslissing van de voltallige regering zou moeten zijn.

Ten tweede: het optreden van de minister schendt op zijn minst de geest van het regeerakkoord.

Ten derde: het argument van de werkgelegenheid lijkt niet mee te spelen, al moet ik zeggen dat deze reden nu voor een stuk achterhaald is, want DHL vertrekt uit Zaventem. Dat is bijzonder jammer, want de meeste werknemers van DHL - en dat lijkt men te vergeten - zijn ongeschoold of laaggeschoold en het is precies deze groep die van de afbouw van DHL nu de dupe zal worden. Bovendien zullen heel wat bedrijven die zich in en rond Brussel vestigden omwille van de aanwezigheid van DHL, mee met DHL verhuizen. Geen oog hebben voor de werkgelegenheid is des te onbegrijpelijker wanneer uit de meest recente cijfers blijkt dat de werkloosheid in Brussel opnieuw is gestegen.

Ten vierde: ik weiger in te stappen in een logica, waarbij het verdedigen van werkgelegenheid zou betekenen dat men geen oog heeft voor de nachtrust. Dat is de dooddoener: men kan niet het een én het ander verdedigen, het is blijkbaar altijd het een of het ander. Ik ben evenzeer bekommerd om het milieu en het probleem van de lawaaihinder, maar wens een evenwichtige oplossing die niet uitsluitend op de geluidsoverlast gefixeerd is.

Men moet mij niet komen vertellen dat ik niet weet waar ik over spreek. Ik ben afkomstig van Zaventem en weet heel goed wat geluidsoverlast betekent. Nu ben ik Brusselse, maar ik ben ook een soort van ervaringsdeskundige. Overigens woon ik in de Noordrand, waar veel vliegtuigen

politiques via un juge.

Je n'approuve pas son action pour diverses raisons :

Premièrement : la ministre agit de manière autonome, là où une décision du gouvernement au complet devrait intervenir, étant donné le caractère délicat du dossier.

Deuxièmement : L'action de la ministre enfreint l'esprit de l'accord du gouvernement.

Troisièmement : L'argument de l'emploi n'est pas pris en compte, alors que la plupart des travailleurs de DHL sont peu ou pas scolarisés et vont pâtir du départ de l'entreprise. De nombreuses entreprises installées à Bruxelles et dans ses environs grâce à la présence de DHL, déménageront avec l'entreprise. Il est incompréhensible de ne pas en tenir compte alors que le chômage est à nouveau en augmentation à Bruxelles.

Quatrièmement : je refuse d'entrer dans une logique qui défendrait l'emploi sans prendre en considération le repos nocturne. Le problème me préoccupe autant sur le plan de l'environnement que sur celui des nuisances sonores. Je souhaiterais le résoudre de manière harmonieuse, sans privilégier exclusivement l'un ou l'autre.

Originaire de Zaventem, aujourd'hui Bruxelloise habitant le nord de la périphérie - une région survolée intensément par les avions, ce que je ne conteste d'ailleurs pas - je peux me targuer de bien connaître ce dossier des nuisances sonores.

Cinquièmement : Bruxelles se comporte comme un enfant difficile. Voulons-nous réellement vivre sur un îlot isolé ?

J'aimerais savoir dans quel mesure les actions de la ministre sont soutenues par l'ensemble du gouvernement. Jusqu'où la ministre compte-t-elle mener ses actions ?

overvliegen. Ik denk er niet aan om daartegen te protesteren, want dat protest is vaak schromelijk overdreven.

Ten vijfde: Brussel maakt zich onmogelijk in de ogen van velen. Willen we dan echt op een eiland leven?

Van de minister had ik graag vernomen in hoeverre haar acties gedragen worden door de hele regering. Bovendien zou ik graag weten hoever de minister in haar acties wil gaan.

De voorzitter.- De heer Joseph Parmentier heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Joseph Parmentier *(in het Frans).*- *Na uw ambtsaanvaarding hebt u bij de rechtbank van eerste aanleg een rechtszaak aangespannen tegen het spreidingsplan-Anciaux. U eist van de Belgische Staat, BIAC en Belgocontrol, dat ze de geluidsoverlast door het overvliegen van Brussel laten ophouden. Deze overlast wordt precies versterkt door het plan-Anciaux.*

Volgens u schendt het plan het besluit ter bestrijding van de geluidshinder van het Brussels Gewest van mei 1999. Ik herinner u aan het befaamde besluit-Gosuïn dat bijna even snel werd bevroren als het voorbereid was. Ik ben blij dat de huidige regering het opnieuw wenst toe te passen en hoop dat de luchtvaartmaatschappijen die de gezondheid van de Brusselaars ernstig schaden, binnenkort bestraft zullen worden.

Als socialisten gaat het lot van de DHL-werknemers gaat ons zeker ter harte, maar ook de levenskwaliteit van de Vlamingen en de Brusselaars die last hebben van de nachtvluchten, om nog maar te zwijgen van de vervuiling.

Ik zou willen dat de ondernemingen die gebruik maken van ons luchtruim, in samenwerking met de BGDA, ook meer Brusselaars zouden aanwerven. Ze moeten meer burgerzin vertonen en minder discrimineren op basis van cultuur en moedertaal. Dit is een zeer complex probleem, waarin communautaire reflexen bij de meerderheid soms een belangrijkere rol spelen dan de trouw aan ons Gewest.

U bent de geest van het regeerakkoord trouw

M. le président.- La parole est à M. Joseph Parmentier pour son interpellation jointe.

M. Joseph Parmentier.- Après notre entrée en fonction, vous avez entamé auprès du tribunal de première instance une action judiciaire contre le « plan Anciaux » de dispersion des vols. Le recours demande à l'Etat belge, à BIAC et Belgocontrol de faire cesser les nuisances sonores dues au survol de Bruxelles, celles-ci s'étant intensifiées depuis la mise en place du plan de dispersion des vols, dit « plan Anciaux ».

Selon vous, Mme la ministre, ce plan contrevient à l'arrêté bruit de mai 1999 de la Région bruxelloise. Je voudrais rappeler à mes collègues de cette commission que, en séance du 8 octobre, un arrêté est devenu célèbre après avoir été mis au frigo quasiment aussi vite qu'il avait été préparé. Je vise ici l'arrêté Gosuïn. Je me réjouis de sa réactivation par l'actuel gouvernement, ce qui, je l'espère vivement, va bientôt donner lieu à des sanctions dans le chef des sociétés aériennes qui nuisent gravement à la santé des Bruxellois.

Concernant les emplois générés par le trafic aérien à Bruxelles National, en tant que socialistes nous n'avons de leçons à recevoir de personne.

En ce qui concerne la défense de l'emploi, il est certain que le sort des travailleurs présents et futurs de DHL nous est cher, au même titre que la qualité de vie des Flamands et des Bruxellois qui souffrent des nuisances générées par le bruit des avions, sans parler de la pollution atmosphérique que l'on sait importante.

J'aimerais que les entreprises qui tirent leur subsistance des vols qui franchissent notre

gebleven, waarin sprake is van de leefbaarheid van het dichtbevolkte Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van een vermindering van de geluidsoverlast, van het vastleggen van de vluchtroutes en de exploitatievoorwaarden van de luchthaven op basis van een geluidskadaster.

Helaas heeft de rechtbank van eerste aanleg onze vordering tegen de Belgische Staat, BIAC en Belgocontrol verworpen, om de volgende drie redenen:

De Raad van State heeft nog geen advies gegeven over de wettelijkheid van het plan-Anciaux en het Brussels besluit inzake geluidshinder.

Dit besluit zou in onbruik geraakt zijn, doordat het twee jaar niet is toegepast en omdat de omstandigheden sinds 1999 gewijzigd zijn.

De rechtbank vindt tenslotte het besluit ter bestrijding van de geluidshinder buiten proportie. Als dezelfde normen in Vlaanderen worden toegepast, zouden er namelijk helemaal geen vluchten meer mogen zijn.

De rechter leek met onzichtbare hand door de federale overheid te zijn geleid om de reeds gespannen situatie niet op de spits te drijven. Alle mogelijke argumenten werden gebruikt om de klacht te verwerpen. Zelfs de meest subjectieve, waarin Vlaanderen met Brussel wordt vergeleken. Ik begrijp dat de rechters proberen te voorkomen dat ze een vliegverbod boven Brussel moeten uitspreken, maar zeggen dat de wet in onbruik is geraakt, is voorbijgaan aan het feit dat de toestand voor de Brusselaars sinds 1999 verslechterd is. De wet zou ook indruisen tegen het evenredigheidsbeginsel.

Wat zeggen de juristen over die twee argumenten ?

Welk gevolg geeft de regering aan dit vonnis ?

territoire engage aussi plus de travailleurs bruxellois en partenariat plus étroit avec l'ORBEM. J'aimerais que ces entreprises soient plus citoyennes et que, dans leur éthique, il y ait moins de ségrégation basée sur l'appartenance culturelle et linguistique des travailleurs.

On pourrait polémiquer longtemps de la sorte. La problématique des vols de jour et de nuit est d'une complexité sans pareille et les termes sont toujours réducteurs. Si certains de la majorité devaient se départir de la fidélité à notre Région, nous ne pourrions que constater la puissance des réflexes communautaires.

Vous avez fidèlement respecté la logique de l'accord de gouvernement. Je voudrais rappeler celui-ci, car il lie la majorité et postule : l'habitabilité sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale en tenant compte de la densité de la population ; la réduction des nuisances sonores sans augmentation du survol nocturne ; la fixation des routes aériennes, de jour et de nuit, et les conditions d'exploitation de l'aéroport sur la base d'un cadastre du bruit.

Malheureusement, le tribunal de première instance a débouté notre action contre l'Etat belge, BIAC et Belgocontrol en invoquant les trois motifs suivants :

D'abord, le Conseil d'Etat n'a pas encore rendu son avis sur la légalité du « plan Anciaux » et sur l'arrêté bruxellois sur le bruit ;

Ensuite, la non utilisation de cet arrêté pendant deux ans l'aurait fait tomber en désuétude, car les circonstances actuelles ne seraient plus celles de 1999. Selon les attendus du jugement, « (...) une loi devra être considérée comme abrogée lorsque les circonstances qui la justifiaient ont complètement disparu ou lorsque le non usage, la désuétude trouve une confirmation dans un changement complet des moeurs... » .

Enfin, le tribunal considère également que « l'arrêté bruit » est disproportionné, car, si on devait l'appliquer au niveau de la Flandre, il interdirait tout survol de la Région flamande. Le tribunal estime pouvoir user du pouvoir d'appréciation que lui confère la loi, qui stipule « qu'il lui appartiendra de mettre en balance les intérêts en présence, tant pour déterminer s'il y a

De voorzitter.- Mevrouw Els Ampe heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Els Ampe.- In de eerste plaats is het jammer dat deze discussie praat voor de vaak is. Jammer genoeg is DHL al ongeveer vertrokken en zullen er binnenkort banen verdwijnen. Dat is onze verpletterende verantwoordelijkheid. Niet alleen de regering heeft in deze zaak een fundamentalistische houding aangenomen door niet te willen afwijken van het regeerakkoord, maar ook wij parlementairen hebben er niets aan gedaan.

Het resultaat is dat mensen hun job gaan verliezen en daarop zullen wij worden afgerekend. Wij zijn daar allemaal verantwoordelijk voor.

lieu d'ordonner une mesure que pour choisir la mesure adéquate ».

Malgré le fait qu'un juge de première instance soit habilité à apprécier la légalité d'un acte administratif, je pense que le pataquès serait de tout renvoyer au Conseil d'Etat.

Le juge semble avoir été téléguidé par le fédéral pour ne pas envenimer une situation déjà tendue. Le concept de désuétude d'une loi n'a plus été utilisé depuis des temps immémoriaux. Tous les arguments, même les plus subjectifs, comme comparer la Flandre à Bruxelles, ont été utilisés pour débouter cette plainte.

Je peux comprendre que les juges ne veuillent pas prendre le risque d'avoir à assumer l'interdiction du survol de Bruxelles. Mais invoquer la désuétude pour argumenter un jugement, c'est tirer sa poudre aux moineaux et ne pas admettre que la situation des Bruxellois s'est dégradée depuis 1999.

Mme la ministre, je ne vous demande pas de commenter une décision de justice. Cependant, je vous serais reconnaissant de me faire connaître l'avis des juristes face à ces arguments relatifs aux notions de désuétude et de disproportion.

Par ailleurs, pourriez-vous m'indiquer les suites que le gouvernement ou vous-même comptez donner à ce jugement ?

M. le président.- La parole est à Mme Els Ampe pour son interpellation jointe.

Mme Els Ampe (*en néerlandais*).- *Malheureusement, cette discussion est inutile. DHL est déjà quasi parti et des emplois seront perdus d'ici peu. Non seulement le gouvernement a pris une position fondamentaliste en refusant de s'écarter de l'accord de gouvernement, mais les parlementaires n'ont rien fait. Des gens vont perdre leur emploi et nous en sommes responsables.*

La décision d'autoriser plus de vols de nuit devait être prise rapidement. La question de la légalité ou non du plan de dispersion était de moindre importance. Si ce plan avait été attaqué en justice, le jugement aurait pris du temps et DHL serait

Ik wil u eraan herinneren dat de beslissing om meer nachtvluchten toe te laten snel genomen moest worden. De vraag over de wettigheid of niet van het spreidingsplan was daarbij van minder belang. Als dat plan moest worden aangevochten in een rechtbank duurde het een tijd voor er een uitspraak werd gedaan, en dan vertrok DHL ook. We hadden geen tijd om nog lang te bakkeleien.

Heeft minister Huytebroeck de voltallige Brusselse regering geconsulteerd over het in beroep gaan?

Indien dit niet het geval is, is hier dan geen precedent geschapen door de minister van Leefmilieu en kan de minister-president van de Brusselse regering akkoord gaan met het beroep dat werd aangegeken?

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *De minister heeft goed gereageerd op deze beslissing, die er eigenlijk op neerkomt dat ons Gewest niet over haar eigen bevoegdheden mag beslissen.*

Het absurde aan dit vonnis is dat het als abnormaal wordt beschouwd wanneer er in het Brussels Gewest een andere beslissing wordt genomen dan in het Vlaams Gewest. Een aantal bevoegdheden zijn net geregionaliseerd om een ander beleid te kunnen voeren.

Het verbaast mij dat mevrouw Quix ons besluit ter bestrijding van de geluidshinder aanvecht. Het werd tijdens de vorige zittingsperiode door de meerderheid gesteund. Wij hebben in de oppositie voor die norm gevochten. De vorige minister heeft de toepassing van het besluit voor een tijd geschorst, omdat hij erop vertrouwd dat iedereen het met elkaar eens kon worden over dit dossier. Het is schandalig dat daarvan nu misbruik wordt gemaakt.

Een uitspraak van een rechtbank mag niet worden gebruikt om een norm aan te vechten die alle fracties, op en na misschien in dit parlement hebben aangenomen.

Het is noodzakelijk dat ons Gewest de beschikbare rechtsmiddelen gebruikt. Jammer genoeg kan er niet in overleg worden beslist over de luchthaven

quand même parti. Nous n'avions pas le temps de nous chamailler.

La ministre Huytebroeck a-t-elle consulté l'ensemble du gouvernement bruxellois avant d'interjeter appel ?

Dans le cas contraire, le ministre-président du Gouvernement bruxellois est-il d'accord avec l'appel qui a été interjeté ?

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- La ministre a bien réagi face à cette décision surprenante, qui devrait étonner les membres de ce parlement quant à la mise en cause du droit de la Région d'agir dans le cadre de ses compétences.

Ce jugement comporte ceci d'aberrant qu'il semble considérer comme anormal qu'une norme prise en Région bruxelloise ne soit pas la même que celle prise en Région flamande. Mme la ministre a fait un commentaire en ce sens, que je trouve tout à fait justifié. On a régionalisé un certain nombre de compétences pour déterminer des politiques différenciées en fonction de réalités qui ne sont pas les mêmes à Zaventem, à Bruxelles ou à Meise.

Je suis étonné de ce que certains, dont Mme Quix, semblent contester notre arrêté bruit. C'est la norme que la Région s'est fixée et qui convenait assez largement à ceux qui soutenaient le gouvernement précédent. Dans l'opposition, nous nous sommes battus pour que cette norme entre et reste en vigueur. Il est scandaleux d'utiliser aujourd'hui la trop bonne volonté du ministre précédent, qui a accepté de suspendre l'application de la norme pendant un certain temps, croyant de bonne foi qu'on allait arriver à un accord général dans ce dossier.

Il ne faut pas utiliser l'argumentation d'un tribunal

Brussel-Nationaal. Iedereen probeert dus zijn rechten af te dwingen, zelfs voor de rechtbank.

Ik denk niet dat BIAC afziet van de procedures die het regelmatig tegen ons Gewest heeft aangespannen.

Ik wil niet dat we op een eiland wonen, maar wel in een Gewest dat zijn wetgeving verdedigt en dat zijn stem laat horen over dit dossier. Het lot van DHL verandert niets aan onze mening over de problematiek. Een status-quo is geen goede oplossing. Dat DHL niet uitbreidt, is geen oplossing is voor de overlast van vliegtuigen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. We moeten nadenken over een manier om de luchthaven uit te baten die leefbaar is voor ons gewest.

Volgens sommigen zou er al een geluidskadaster bestaan. Bent u daarvan op de hoogte? Vindt u ook dat een geluidskadaster op zijn minst een objectief debat mogelijk moet maken?

Als we rekening houden met de argumenten waarmee de rechtbank haar vonnis heeft gemotiveerd, zou het dan geen goed idee zijn om ons besluit ter bestrijding van de geluidshinder in een ordonnantie te gieten om het op die manier veilig te stellen? Vorige week hebben we hetzelfde gedaan met een ander besluit van de vorige regering. Als we daarvoor kiezen, stel ik voor dat we een zeer ruime coalitie zouden vormen.

pour contester une norme que toutes les formations politiques de ce parlement ont acceptée, sauf, peut-être, celle qui a changé de nom.

Il est utile et nécessaire que la Région fasse ce qu'elle a fait jusqu'à présent, sous ce gouvernement-ci comme sous le gouvernement précédent, en ce qui concerne les recours et les actions en justice. Malheureusement, faute de pouvoir mener une politique concertée sur la gestion de l'aéroport proche du territoire de notre Région, nous sommes dans une logique où chacun fait valoir ses droits, y compris devant les tribunaux.

Je ne pense pas que BIAC ait renoncé aux procédures qu'elle a régulièrement mises en oeuvre contre notre Région.

Je ne veux pas vivre sur une île, mais bien dans une Région qui défende sa législation, son droit à agir, et qui fasse entendre sa voix dans un dossier où le sort d'une entreprise déterminée n'a pas changé définitivement notre appréciation sur cette problématique. Le statu quo ne me convient pas. Que DHL n'étende pas ses activités n'est pas une solution au problème du bruit des avions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Il ne faut pas focaliser le débat sur DHL, mais réfléchir à l'organisation de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles National d'une façon qui rende notre Région habitable.

J'aimerais poser deux questions à Mme la ministre :

Dans les éléments d'actualité que comporte ce dossier, on fait état du fait qu'il existerait un cadastre du bruit. En avez-vous eu connaissance? Partagez-vous l'idée qu'il s'agit au minimum d'un outil sur lequel un débat objectif peut s'instaurer?

Compte tenu des arguments de droit qui ont été rappelés dans la décision de justice, n'y aurait-il pas lieu de couvrir par ordonnance l'arrêté bruit pour qu'il soit définitivement incontestable? On vient de faire la même chose la semaine dernière pour un autre acte du gouvernement précédent. Je propose, si cette voie était à poursuivre, que nous formions une très large coalition pour arriver à ce résultat.

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (*in het Frans*).- *Ik ga niet akkoord met de kritiek van mevrouw Quix en mevrouw Ampe op de rechtsvorderingen en de acties van de regering. Ik dank de heer Grimberghs voor zijn steun aan het arrest Gosuin.*

Ik ga wel akkoord met de heer Parmentier dat de zaak zeer complex is. DHL zal Brussel niet volledig verlaten. Nochtans blijven de debatten betreffende de vluchtroutes boven het Gewest en de geluidsoverlast relevant. Daarnaast is er de toenemende geluidsoverlast overdag.

Mijn eerste vraag betreft de analyse die de minister maakt van het arrest van de rechtbank van eerste aanleg. Kunnen wij de considerans van dit arrest raadplegen? Zal de regering in beroep gaan? Ik meen dat het eerste initiatief niet alleen van de minister, maar van de regering uitging.

Na het arrest in eerste aanleg heeft de regering geen actie ondernomen om het arrest Gosuin te schorsen. Volgens de rechter wordt een wet als opgeheven beschouwd wanneer de omstandigheden die aan deze wet ten grondslag liggen volledig zijn verdwenen. Dat is hier niet het geval.

Er was een grotere tolerantie bij de invoering van het eerste plan voor de concentratie van de vluchten naar het noorden.

De situatie is gewijzigd, maar het geluidsarrest kan slechts worden toegepast als de routes gekend zijn en er een geluidskadaster is opgesteld.

De heer Landuyt heeft op 15 november in de pers verklaard dat hij over een geluidskadaster beschikt voor de periode tussen 15 april en 15 juni en dat het waargenomen geluid en het theoretisch geluid perfect samenvallen. Hij bleef echter vaag over de nachtvluchten en de bevolkingsdichtheid.

U hebt een brief naar federaal minister van Mobiliteit Landuyt gestuurd met de vraag hoe hij het spreidingsplan zal aanpassen.

Hebt u een antwoord gekregen? Op basis van welke indicatoren is het federale geluidskadaster opgesteld? Houdt het rekening met de

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Je me joins aux interpellateurs pour faire le point sur ce dossier épineux. Cependant, je ne rejoins pas les attaques de Mmes Quix et Ampe qui critiquent le recours et les actions du gouvernement. Malgré ma place dans l'opposition, je n'irai pas dans le sens de leurs interventions et je remercie M. Grimberghs pour la défense de l'arrêté Gosuin.

Par contre, je rejoins M. Parmentier concernant la complexité effroyable du dossier, qui ne cesse d'ailleurs d'empirer. Même si DHL a annoncé sa volonté d'installer son centre européen ailleurs, la compagnie ne quittera sans doute pas complètement Bruxelles. Cela n'enlève donc rien à la pertinence des débats liés au survol de la Région et aux nuisances sonores des avions. De plus, au-delà des nuisances nocturnes, il y a aussi les nuisances de jour, de plus en plus importantes pour les habitants.

Je questionnerai d'abord Mme la ministre sur son analyse de l'arrêt du tribunal de première instance. Serait-il possible d'obtenir cet arrêt pour en lire les considérants? Le gouvernement envisage-t-il un recours en appel? Je présume en effet que cette première action n'était pas menée uniquement par la ministre, mais par le gouvernement.

En ce qui concerne cet arrêt du tribunal de première instance et l'arrêté Gosuin, je tiens à dire qu'il n'y a eu aucun acte du gouvernement visant à suspendre cet arrêté. Le juge dit qu'une « loi est considérée comme abrogée lorsque les circonstances qui la justifiaient ont complètement disparu », mais on ne peut pas dire que les circonstances qui justifient l'arrêté bruit aient disparu.

Certes, il y a eu une plus grande tolérance, de commun accord avec Mme Durant, lorsque le premier plan de concentration des vols vers le nord a été mis en place, et ce pour tenter de faire avancer le dossier, chacun faisant des pas dans la bonne direction.

A présent, la situation est autre, mais cet arrêté bruit n'est applicable que si les routes sont véritablement connues et s'il existe un cadastre du

geluidsmetingen van het BIM ? Heeft het BIM met dat kadaster ingestemd ? Wat gaat er nu gebeuren ? Het plan-Anciaux was immers maar een tijdelijk plan dat op basis van een reëel geluidskadaster zou worden aangepast.

De voorzitter.- De heer Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems *(in het Frans).*- *Mevrouw Quix en mevrouw Ampe gebruiken modewoorden als “fundamentalisme” om anderen in diskrediet te brengen.*

Ik heb ook op dreigende toon horen zeggen dat de Brusselaars blijkbaar op een eiland willen leven. Ten tijde van de DHL-saga werd er al mee bedreigd om de bestaansmiddelen van Brussel af te nemen. Op die manier gaat men voorbij aan de werkelijke complexiteit van het probleem.

De Brusselse regering was niet de enige die aan DHL waarborgen voor de werkgelegenheid vroeg. Noch de federale, noch de Vlaamse regering nam

bruit convenable.

L'arrêté n'a jamais été suspendu.

Ma deuxième question concerne le cadastre du bruit : on a pu lire dans la presse du 15 novembre les déclarations de M. Landuyt, qui affirme que « le bruit vécu et le bruit prévu coïncident parfaitement. » On a aussi pu lire votre lettre au ministre Landuyt concernant le cadastre du bruit. Vous lui demandez d'être informée sur la façon dont il compte procéder à la révision du plan de dispersion. Lorsqu'on compare les deux documents, on peut se demander où l'on va, quel est l'état des relations et comment on va sortir de cette situation.

Le ministre fédéral de la Mobilité est plus évasif sur les vols de nuit et la densité de population. Par contre, il déclare dans la presse qu'il possède un cadastre du bruit réalisé entre le 15 avril et le 15 juin et que le bruit mesuré par les sonomètres correspond au bruit calculé de façon théorique.

Avez-vous eu une réponse au courrier que vous avez envoyé à M. Landuyt ? Quels sont les indicateurs utilisés dans le cadre du cadastre fédéral ? Celui-ci inclut-il les données sonométriques de l'IBGE ? Ce dernier a-t-il donné son accord sur ce cadastre ? Où va-t-on par rapport à ce cadastre du bruit ? C'est un point important, puisque le « plan Anciaux » était un plan provisoire, en attendant qu'un cadastre du bruit effectif soit réalisé.

M. le président.- La parole est à M. Daems.

M. Alain Daems.- Je voudrais d'abord faire quelques commentaires sur les interventions de Mmes Quix et Ampe. J'ai entendu des mots comme « fondamentalisme », qui sont à la mode pour l'instant pour discréditer des tas de gens. J'ai aussi entendu la menace voilée selon laquelle les Bruxellois voudraient vivre sur une île. Cela me rappelle douloureusement les propos entendus pendant la saga DHL, sur le fait qu'on couperait les vivres à Bruxelles, etc. En employant des termes stigmatisants et manichéens, on se place dans une position schizophrène et on passe à côté de la réelle complexité des choses.

Dans la saga DHL, les attitudes de M. Leterme, du

een houding aan die zo eenduidig positief was als u wel beweert.

DHL vertrekt niet voor niets naar Duitsland, het is een dochter van een Duitse onderneming. Dat werd al maanden, zoniet jaren voorspeld. Het vertrek is niet uitsluitend het gevolg van het juridische touwtrekken, dat de vorige sprekers gebruikten om mevrouw Huytebroeck en de Brusselse regering aan te klagen.

Zij stellen werkgelegenheid en economische ontwikkeling tegenover een arrogante en egoïstische houding. Dit soort werkgelegenheid en ontwikkeling (luchthavens die 's nachts open zijn voor koerierdiensten) zijn erg duur voor de overheid. De luchthavens worden gebouwd met openbare fondsen en vervolgens gebruikt door privé-bedrijven. Een onderzoek in het kader van de plannen met Bierset wees uit dat dit soort banen de overheid het meest kost.

Kunnen we daarom niet beter investeren in andere activiteiten, die ook banen scheppen?

ECOLO is tevreden dat er tot actie werd overgegaan. Het arrest-Gosuïn werd onvoldoende toegepast. Dat is nu niet langer het geval.

Het regeerakkoord vermeldt duidelijk dat het Gewest zal optreden tegen de nachtelijke geluidshinder en de gewestelijke reglementering ter zake zal toepassen. Minister Huytebroeck voert dit akkoord gewoon uit.

Naar onze mening moet het spreidingsplan worden ingetrokken. Het verlies aan arbeidsplaatsen weegt niet op tegen het verlies aan productiviteit en de schade aan de gezondheid.

Er is ook het veiligheidsaspect. De risico's van nachtvluchten dienen te worden vermeden. De overheid moet in de eerste plaats van het voorzorgsprincipe uitgaan.

gouvernement flamand et du gouvernement fédéral, n'ont pas été aussi linéaires et bienveillantes à l'égard de DHL que vous avez l'air de vouloir le souligner ici. Le gouvernement bruxellois ne s'est certainement pas trouvé seul à demander à DHL ce qu'il en était réellement des garanties en termes d'emploi, que DHL laissait longtemps entendre comme des évidences.

Ce n'est pas pour rien que DHL part maintenant en Allemagne, puisque c'est une filiale d'une entreprise allemande. Tout cela était annoncé par ceux qui avaient envie de l'entendre depuis plusieurs mois, si ce n'est plusieurs années. Ce départ ne peut certainement pas être réduit aux péripéties juridiques que les intervenantes précédentes ont mises en avant pour stigmatiser les actions récemment menées par Mme Huytebroeck et le gouvernement bruxellois.

Ma seconde remarque concerne le type d'emplois : vous avez opposé emploi et développement économique à une attitude arrogante, égoïste... Ce type d'emplois et de développement - aéroports utilisés de nuit pour des sociétés de courrier express - coûtent extrêmement cher en investissements publics. Ces aéroports et leurs pistes sont construits avec des fonds publics et employés ensuite par des sociétés privées. Je ne connais pas le chiffre pour Zaventem, mais des études ont été menées pour Bierset en Région wallonne : ce sont les emplois qui coûtent le plus cher aux finances publiques, parce que les sommes dépensées pour attirer ces entreprises sont considérables.

On peut se demander si des investissements publics ne seraient pas plus nécessaires à d'autres endroits, pour satisfaire d'autres besoins et créer d'autres activités, elles-mêmes génératrices d'emploi.

Pour ce qui est du débat du jour, le groupe ECOLO se réjouit d'une action enfin décidée. Je reconnais le bien-fondé et l'importance de l'arrêt Gosuïn, mais il faut bien admettre, au même titre que les cours et tribunaux, qu'il a été assez peu appliqué. C'est d'ailleurs le seul point où je rejoins Mme Quix, lorsqu'elle dit que cet arrêté n'a pas été assez appliqué par le passé. Aujourd'hui, on l'applique.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Als minister van Leefmilieu ben ik niet alleen bevoegd voor leefmilieu, maar ook voor de gezondheid en de veiligheid van de Brusselaars. Daarom heb ik in augustus een rechtsvordering ingesteld om een einde te maken aan de schadelijke gevolgen voor het leefklimaat van het spreidingsplan.*

Samen met die rechtsvordering heb ik nog twee andere beroepen ingediend die al door de vorige regering waren voorbereid en goedgekeurd.

De rechtsvorderingen gaan overigens niet allemaal in dezelfde richting, aangezien de federale staat en BIAC twee beroepen tegen het Brussels Gewest hebben ingesteld.

De rechtbank van eerste aanleg heeft op 2

Est-ce une action de Mme Huytebroeck ou de l'ensemble du gouvernement ? Il me semble qu'une lecture de l'accord de majorité devrait suffire à répondre à la question. En effet, on peut y lire que la Région fera tout pour réduire dans l'immédiat les nuisances sonores nocturnes et que la réglementation régionale sur le bruit sera appliquée. Qu'a fait Mme Huytebroeck si ce n'est appliquer l'accord de majorité de manière conséquente ?

Enfin, concernant le plan de dispersion, notre point de vue est qu'il doit être retiré. Il est nuisible à la santé du plus grand nombre. Mettons dans la balance les pertes en termes d'emploi et les pertes en termes de productivité, quand des dizaines de milliers de personnes ne dorment pas la nuit et somnolent à leur travail ou dans leur activité commerciale. Certains coûts en matière de santé ne se réduisent pas simplement à la catastrophe que représentent des pertes d'emploi.

Il y a aussi des raisons de sécurité. Le principe de précaution a été trop peu invoqué. Il convient d'essayer d'éviter les risques de sécurité liés aux vols, particulièrement aux vols de nuit, pour le plus grand nombre de personnes. En matière de sécurité, ce principe doit être quasiment le seul à guider l'action des pouvoirs publics.

M. le président.- La parole est à Mme Evelyne Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- J'ai étoffé ma réponse au fur et à mesure des interventions et questions. Elle sera donc probablement plus longue que prévu. J'imagine que nous ne débattons pas pendant des heures de ce sujet devenu de plus en plus passionnel au fil du temps.

En tant que ministre de l'Environnement, aux pouvoirs limités, j'ai pour mandat de protéger non seulement l'environnement, mais aussi la santé et la sécurité des citoyens bruxellois. C'est dans ce cadre – et dans le prolongement des actions menées par le gouvernement précédent – que j'ai décidé dès le début du mois d'août de mener une action en cessation des nuisances environnementales générées par le plan de dispersion.

november 2004 de rechtsvordering van het Brussels Gewest verworpen. De heer Parmentier heeft de verschillende argumenten opgesomd en ik zal ze één voor één behandelen.

Ten eerste verwijst de rechtbank het dossier naar de Raad van State, omdat zij zich niet bevoegd acht zolang de Raad van State zich niet over het besluit van 27 mei 1999 heeft uitgesproken.

(verder in het Nederlands)

Het beroep is inderdaad hangende bij de Raad van State. Het werd neergelegd door BIAC en bepaalde luchtvaartmaatschappijen, waarvan het belang om te handelen voortaan achterhaald is omdat ze failliet zijn (Sabena, City Bird). In augustus heeft de federale overheid zich bij deze actie willen aansluiten, maar dit werd afgewezen omdat zij geen belang heeft bij het in voege treden van het geluidsbesluit.

Deze twee gegevens betekenen dat het beroep bij de Raad van State zijn actualiteit heeft verloren.

(verder in het Frans)

Volgens artikel 159 van de Grondwet kan de rechter de toepassing van een bestuursdaad of van een reglement of besluit afwijzen als hij dat beschouwt als onwettig. Hij hoeft daarvoor de Raad van State niet te raadplegen. De rechtbank heeft er echter voor gekozen zich van de zaak af te maken door zich onbevoegd te verklaren. Een dergelijke beslissing kan ik niet aanvaarden.

Verder vindt de rechter dat het besluit in onbruik is geraakt omdat de auteur de gevolgen ervan heeft opgeschort. Veel juristen vinden die redenering niet correct. De toepassing van het besluit werd opgeschort door een kabinetschef, die daar niet toe gemachtigd is. De opschorting heeft dan ook geen juridische gevolgen.

Ten derde vindt de rechter dat het besluit van 27 mei 1999 buiten proportie is en de exploitatie van de luchthaven bemoeilijkt. Ik merk op dat op basis van de verdeling van de bevoegdheden, leefmilieu aan de gewesten werd toegewezen. Het Gewest is het best geplaatst om te oordelen of de bevolkingsdichtheid of bepaalde geluidsbronnen het noodzakelijk maken maatregelen te treffen.

Il n'y a pas eu dans mon chef, Mme Quix, une inflation ou une surenchère de recours, puisque parmi les trois recours que j'ai déposés au mois d'août il n'en avait qu'un que j'ai fait d'initiative, alors que les deux autres étaient déjà engagés depuis quelques mois. Je les ai simplement déposés. Ils avaient par ailleurs été acceptés par le gouvernement précédent.

De plus, au moment où je les ai déposés, vers le 15 août, deux autres recours avaient déjà été déposés - au début du mois d'août - contre la Région bruxelloise par l'Etat fédéral et par BIAC. On en a assez peu parlé, mais les recours ne vont donc pas dans un seul sens, il y en a aussi contre la Région bruxelloise.

Le tribunal de première instance a effectivement débouté la Région bruxelloise le 2 novembre 2004 pour les motifs qui ont été rappelés principalement par M. Parmentier. Je vais reprendre ces motifs un par un. Premièrement, le tribunal renvoie le dossier au Conseil d'Etat et se déclare incompétent pour juger d'une telle affaire, tant que le Conseil d'Etat n'aura pas statué sur l'arrêté du 27 mai 1999.

(poursuivant en néerlandais)

En effet, le recours est pendant au Conseil d'Etat. Il a été déposé par BIAC et d'autres compagnies aériennes aujourd'hui en faillite. En août, le fédéral a voulu se joindre à cette action, mais sa demande a été rejetée étant donné son absence d'intérêt dans l'entrée en vigueur de l'arrêté 'Bruit'.

Par conséquent, le recours auprès du Conseil d'Etat a perdu de son actualité.

(poursuivant en français)

Il est important de rappeler que le juge judiciaire peut, à titre préjudiciel, écarter l'application d'un acte administratif qu'il jugerait illégal. L'acte administratif ne fait jamais écran, il ne doit donc pas renvoyer les affaires devant le Conseil d'Etat ni attendre son avis. L'article 159 de la Constitution l'habilite pleinement pour exercer ce contrôle de légalité et écarter si nécessaire l'application d'un règlement ou d'un arrêté, si celui-ci est jugé illégal, dans le litige pendant. Je

Het besluit van 1999 bestond al voor het spreidingsplan en moest dus door de federale overheid gerespecteerd worden bij de uitvoering van dat plan. De bevolkingsdichtheid van het Brussels Gewest maakt een beperking van de geluidsoverlast noodzakelijk, zeker als er andere mogelijkheden zijn voor het luchtverkeer.

Gelet op de verschillen tussen de gewesten, vooral qua bevolkingsdichtheid, heeft het geen zin de verschillende normen te harmoniseren.

(verder in het Nederlands)

Ik zou er willen aan toevoegen dat dit beroep de bescherming van de gezondheid en de levenskwaliteit van de Brusselaars voor ogen heeft. In geen enkel geval is dit een aanval op de capaciteit van de luchthaven of van de nachtvluchten in het algemeen. Mevrouw Quix, een andere manier van denken over het beheer van het luchtverkeer betekent noch een verlies aan werkgelegenheid, noch een schending van het regeerakkoord. De discussies over DHL hebben ons ruimschoots de gelegenheid gegeven om de omvang van de alternatieven voor het plan-Anciaux te meten. Daarmee kan de nachtelijke activiteit in Zaventem worden behouden, terwijl er aan de mensen zo weinig mogelijk last wordt berokkend. DHL verklaart zelf dat het spreidingsplan verantwoordelijk is voor de beslissing om niet uit te breiden.

(verder in het Frans)

Indien gewenst zal ik de tekst van het vonnis aan de commissie bezorgen.

Door beroep aan te tekenen, voeren we het regeerakkoord uit. Dit laatste zegt ondubbelzinnig dat er in Brussel teveel geluidsoverlast is. Het beroep werd goedgekeurd door de gehele regering op 16 september 2004.

De regering ging trouwens akkoord met het principe van een vordering tot staking. Hoewel ik daartoe niet verplicht was, heb ik de minister-president in augustus ingelicht over mijn concrete vorderingen en argumenten en de rest van de regering in september.

Mijn collega's, de heer Vanhengel, mevrouw

constate donc que le tribunal a choisi de ne pas exercer ses fonctions et de se débarrasser de cette affaire en excipant de sa soi-disant incompétence. Je ne peux donc accepter une telle décision et tiens à faire valoir les droits de la Région de Bruxelles-Capitale.

Deuxièmement, le juge invoque la désuétude de l'arrêté, étant donné que son auteur en a suspendu les effets pour un temps. Celui-ci a été accepté par tout le gouvernement en mars 1999, durant la précédente législature, alors que M. Picqué était ministre-président.

Deux commentaires s'imposent. Selon plusieurs hommes de loi, cette théorie est tout à fait dépassée d'un point de vue juridique. La suspension de l'arrêté n'a aucun effet juridique vu que c'est un chef de cabinet - celui de mon prédécesseur - qui a suspendu l'application de l'arrêté. Celui-ci n'a aucune autorité pour retirer, suspendre ou annuler un acte émanant d'un ministre. Cette suspension nous plonge dans l'embarras.

Troisièmement, le juge estime qu'il ne peut faire droit à la demande de la Région de Bruxelles-Capitale, car l'arrêté du 27 mai 1999 est disproportionné et rend difficile l'exploitation de l'aéroport.

A cet égard, je tiens à rappeler que, si la loi de répartition des compétences a octroyé la compétence de l'environnement aux Régions, c'est bien pour appliquer le principe de subsidiarité qui veut que l'on prenne une décision à l'échelon le plus approprié.

La Région est le niveau le plus approprié pour juger si la densité de population ou l'existence d'autres sources de bruit - trafic routier ou ferroviaire - doivent amener à privilégier un type de mesure plutôt qu'un autre - mesures basées sur des pics de bruit plutôt que sur des bruits moyens, ainsi que la proportionnalité de ces mesures.

Cet arrêté publié en 1999 préexistait à la création du plan de dispersion et aurait dû être respecté par l'autorité fédérale lorsque celle-ci a décidé la mise en oeuvre de ce plan : la Région bruxelloise a une densité de population telle qu'il est impératif de fixer une limite à l'exposition au bruit des

Grouwels en de heer Smet, hebben de teksten ontvangen.

Ik verdedig de levenskwaliteit, de gezondheid en de veiligheid van de Brusselaars. Ik zal de rechtsvorderingen niet opgeven.

Naast juridische acties is ook politiek overleg nodig. Ik ben niet zeker dat iedereen hiervoor klaar is. Zo wordt in Vlaanderen over de toekomst van de luchthaven gesproken zonder Brussel daarover te raadplegen.

We mogen de verschillende discussies (DHL, plan Anciaux, rechtsvorderingen, beroepsprocedure) niet door elkaar halen. Wij betreuren elk verlies van arbeidsplaatsen. Cijfers zijn echter relatief. We hebben overigens in één maand tijd zeer uiteenlopende cijfers de revue zien passeren.

U moet zich tot de federale regering richten. Die was in januari 2004 in het bezit van de aanvraag van DHL, die heeft het plan Anciaux aanvaard. Ook DHL is het slachtoffer van dat plan geworden.

Ik heb inderdaad naar minister Landuyt geschreven en hem een aantal technische vragen over het geluidskadaster gesteld. Bij de akkoorden van Petit-Leez was overeengekomen dat het spreidingsplan zou worden herzien bij de invoering van een kadaster. Ik heb daarna uit de pers vernomen dat er een kadaster was afgewerkt. Tot op heden heb ik niets ontvangen. Dat illustreert de manier waarop de federale regering het Brussels gewest behandelt.

Een medewerkster heeft een studie van de KUL op de kop kunnen tikken die aan de basis van het kadaster ligt. Ik heb het BIM gevraagd hiervan een technische analyse te maken. Volgende week is die klaar. Ik kan over dit kadaster wel meedelen dat het een periode van drie maanden beslaat (in plaats van een jaar), dat het niet ondersteund wordt door geluidsmetingen, dus noch die van het BIM noch van BIAC, en dat er software wordt gebruikt die noch door het BIM, noch door de adviescommissie van de federale overheid is erkend.

In 2002 werden 50.000 Brusselaars minstens eenmaal per nacht uit hun slaap gewekt door een

Bruxellois. Il est primordial de préserver l'habitabilité de notre Région surtout lorsque d'autres solutions pour organiser le trafic aérien sont possibles.

Je ne crois pas que la fameuse harmonisation des normes entre Régions, dont on a beaucoup parlé, soit opportune vu les spécificités de ces dernières. On ne survole pas de la même manière une Région dense et urbaine comme Bruxelles, et des zones rurales bien moins densément peuplées.

(poursuivant en néerlandais)

Ce recours a pour but la protection de la santé et de la qualité de vie des Bruxellois.

Une autre approche de la gestion du trafic aérien ne signifie ni une perte d'emplois, ni une violation de l'accord gouvernemental.

Les discussions sur DHL nous ont donné l'occasion de mesurer l'étendue des alternatives pour le plan Anciaux. L'activité nocturne à Zaventem peut être maintenue avec un préjudice moindre pour les habitants. DHL déclare même que le plan de dispersion est responsable de sa décision de ne pas s'étendre.

(poursuivant en français)

Je n'ai aucun problème, Mme Persoons, à agir en toute transparence et à donner les textes du jugement.

Le recours en cessation s'inscrit pleinement dans l'accord de gouvernement, partant du constat indéniable qu'il existe un problème de nuisances sonores à Bruxelles. Les recours introduits, Mme Quix, l'ont été conformément à l'arrêté de fonctionnement du gouvernement organisant la répartition des compétences et ont été validés par l'ensemble du gouvernement lors de sa réunion du 16 septembre 2004. En cela, nous n'avons rien changé par rapport aux législatures précédentes. Par ailleurs, le principe d'une action en cessation faisait l'objet d'un accord au sein du gouvernement. J'ai informé le ministre-président de mes recours et de mes arguments dès le mois d'août et tous mes collègues dès septembre. Tout le gouvernement est au courant de ces recours, alors que je n'étais absolument pas obligée d'agir

geluid van meer dan 70 decibel. Volgens dit document zou het nu om 108.000 Brusselaars gaan. Die cijfers zijn verontrustend, maar zolang wij het document niet officieel hebben ontvangen, kunnen wij geen objectief debat voeren.

Ik blijf er bovendien bij mijn Vlaamse en federale collega's op hameren dat het Brussels Gewest bij het debat over de toekomst van de luchthaven en het geluidskadaster moet worden betrokken. Wij ondervinden als eersten de gevolgen, maar worden nooit geraadpleegd.

Mijnheer Grimberghs, ik zou heel graag het besluit inzake geluidshinder in een ordonnantie omzetten en samen met u en de andere parlementsleden een dossier uitwerken dat de levenskwaliteit, de gezondheid en de veiligheid van alle Brusselaars ten goede komt.

ainsi. Mais j'estime légitime que tout le gouvernement soit informé de recours qui l'engagent tout entier.

Tous mes collègues, M. Vanhengel, Mme Grouwels, M. Smet, ont reçu les textes de mes recours.

J'en viens aux questions supplémentaires et à quelques réflexions de fond par rapport à des choses que je ne peux pas entendre.

Mme Quix, c'est parce que j'estime que Bruxelles n'est pas une île que je défends ainsi la qualité de vie, la santé et la sécurité des habitants. Et même si c'était une île, je le ferais, parce qu'une île non plus ne mérite pas de telles nuisances sonores. Je ne me résoudrai donc pas à abandonner ces recours.

Je suis consciente qu'il faut poursuivre les discussions politiques parallèlement aux actions juridiques. Il faut que nous ayons ce dialogue. Je suis preneuse. Le problème – et j'en ai encore eu une confirmation hier – c'est que je ne suis pas sûre que tous y soient prêts, notamment quand j'entends qu'il y a eu des discussions ces dernières semaines sur l'avenir de l'aéroport en Région flamande, sans que Bruxelles ne soit consulté, alors que l'avenir de cet aéroport nous concerne au premier chef.

Enfin, Mme Ampe, il ne faut pas confondre les débats sur DHL et sur le « plan Anciaux », ni les questions par rapport aux recours et par rapport à mon appel concernant le « plan Anciaux ». Nous regrettons évidemment toutes les pertes d'emploi. J'attire toutefois votre attention sur la nécessité de relativiser certains chiffres qui ont bizarrement varié au fil des mois.

Il faut adresser vos remarques au gouvernement fédéral. N'oublions pas que ce dernier avait la demande de DHL sur sa table en janvier 2004, et qu'un mois plus tard il a accepté le « plan Anciaux » qui a mécontenté des milliers de riverains, bruxellois comme flamands. Même DHL regrette aujourd'hui d'avoir été victime d'un plan qui a attiré les foudres contre lui, que ce soit du côté bruxellois ou flamand.

M. Grimberghs et Mme Persoons, j'ai

effectivement écrit au ministre Landuyt pour lui demander où en était le cadastre du bruit, de manière vraiment très courtoise, en lui posant plusieurs questions techniques permettant d'avancer dans ce dossier. Je vous rappelle que lors des accords de Petit-Leez, en janvier 2004, il avait été convenu que le plan de dispersion serait revu lorsqu'un cadastre serait réalisé. Quelques jours après ma lettre, le ministre Landuyt m'apprenait par la presse qu'un cadastre était prêt. A ce jour, je n'ai toujours rien reçu officiellement, pas même un accusé de réception. Cela montre le respect du gouvernement fédéral pour la Région bruxelloise. Je trouve cela inadmissible.

En revanche, ma collaboratrice a reçu par un vent favorable – heureusement qu'il en existe – une étude de la KUL, qui constituerait le cadastre en question. Bien que ce document n'ait aucune valeur officielle, j'ai tout de même mandaté l'IBGE pour en faire une analyse technique, qui sera disponible la semaine prochaine. A ce stade, je peux juste vous dire que ce document de la KUL, cité comme cadastre par M. Landuyt, porte sur trois mois alors qu'un cadastre doit logiquement courir sur un an, qu'il n'a pas été validé par les mesures des sonomètres, ni ceux de l'IBGE, ni ceux de BIAC, et qu'il utilise un logiciel qui n'a été validé ni par l'IBGE, ni par la commission d'avis du fédéral. Je me demande quelle est sa valeur tangible.

Au cas où il devait avoir une valeur, je tiens à vous donner un chiffre : en 2002, 50.000 Bruxellois étaient réveillés au moins une fois par nuit par un bruit supérieur à 70 décibels. Aujourd'hui, selon ce document, ils seraient 108.000. Devant des chiffres alarmants, il est impératif de travailler sur un document tangible, qui nous permette d'objectiver le débat.

J'attends toujours de recevoir officiellement le document. Je peux reprendre ma plus belle plume pour réécrire à M. Landuyt, mais je demanderai que la Région bruxelloise soit partie prenante dans ce débat, que ce soit sur l'avenir de l'aéroport ou sur le cadastre du bruit. Nous sommes quasiment les premiers concernés et nous ne sommes jamais consultés sur cette question.

Je réécrirai tant qu'il faudra, à M. Landuyt, à M. Verhofstadt, ou à mes collègues de la Région

De voorzitter.- Mevrouw Marie-Paule Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik dank de minister voor haar uitgebreide antwoord.

Hoe graag u en ik ook tot een dialoog zouden komen in dit dossier, ik vrees dat we vaak een dovemansgesprek zullen voeren. Men kan dat betreuren, maar zo is het nu eenmaal.

Men spreekt hier over het plan Anciaux, maar dat plan is door de hele federale regering goedgekeurd, dus ook door de PS, de MR en de VLD.

Ik kan me helemaal niet vinden in het idee dat men Brussel moet isoleren. Dat heb ik niet gezegd, maar ik zeg wel dat Brussel zich meer en meer zelf begint te isoleren.

Voor het geluidskadaster heeft men uiteraard geluidsmeters nodig. Tijdens de uitgebreide interpellatie in het parlement is gebleken dat een aantal geluidsmeters in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet functioneren. Op die manier kan men natuurlijk geen behoorlijk geluidskadaster opstellen.

Wat is er al gebeurd om het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) ertoe aan te zetten om ervoor te zorgen dat alle geluidsmeters werken ?

U zegt dat uw initiatief wordt gesteund door de hele regering. Dat is uw interpretatie van de feiten. Uiteraard heb ik met mijn minister overlegd, het zal niet lukken om ons tegen elkaar uit te spelen.

Het klopt dat u de regering op de hoogte heeft gebracht, maar de regering heeft daar enkel akte van genomen. Ze heeft geen inspraak gehad. U zegt dat de regering had kunnen reageren, maar dat zou niets aan uw acties hebben veranderd.

flamande.

Je serais ravie, M. Grimberghs, de pouvoir transformer l'arrêté bruit en ordonnance et de construire ce projet avec vous et la plupart des parlementaires bruxellois, qui souhaitent oeuvrer pour la qualité de vie, la santé et la sécurité de tous les Bruxellois.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*):- *Rappelons que le plan Anciaux a été approuvé par l'ensemble du gouvernement fédéral. Je ne dis pas qu'il faut isoler Bruxelles, mais que Bruxelles s'isole de plus en plus.*

Pour établir un cadastre du bruit correct, des sonomètres sont nécessaires. Or, plusieurs ne fonctionnent pas. Qu'a-t-il été fait pour inciter l'IBGE à veiller au bon fonctionnement de tous les sonomètres ?

Vous dites que votre initiative est soutenue par l'ensemble du gouvernement. Certes, vous l'avez informé de vos actions, mais il n'a fait qu'en prendre acte. Une réaction de sa part n'aurait d'ailleurs rien changé.

Vous dites encore que le cadastre de bruit ne peut être établi que pour une période de trois mois, étant donné que le plan de dispersion est en vigueur depuis trop peu de temps. D'où l'élaboration d'un cadastre de bruit théorique.

Enfin, prétendre que le juge a été influencé me paraît étrange. Ce n'est pas parce que son jugement ne nous donne pas raison qu'il s'agit forcément d'un juge partial.

Avant de fixer les normes de bruit dans une ordonnance, il convient d'avoir une discussion convenable à ce sujet.

U zegt dat het geluidskadaster slechts voor een periode van drie maanden is opgesteld. Het spreidingsplan is ook nog niet lang genoeg van kracht om een geluidskadaster voor een heel jaar op te stellen. Vandaar dat men een theoretisch geluidskadaster heeft opgesteld.

Ik vind het vreemd wat hier wordt gezegd. Als een rechter een uitspraak doet waarin men zich niet kan vinden, is dat blijkbaar altijd een partijdige rechter. Ik vind het nogal verregaand om te zeggen dat een rechter beïnvloed is.

Als u de geluidsnormen wilt vastleggen met een ordonnantie, moet daar eerst toch eens een behoorlijke discussie over worden gevoerd.

De voorzitter.- Mevrouw Els Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik heb inderdaad ook opgevangen dat sommige regeringsleden min of meer voor een voldongen feit werden gesteld en dat ze dus ook niet meer konden doen dan akte nemen van het beroep.

Ik heb hier ook gehoord dat u het feit betreurt dat DHL zou wegtrekken, maar dat de cijfers toch variëren en dat de distributiesector toch een grote investering is en dat het dus toch niet zo erg is dat ze weggaan. Dat vind ik erg en ik zou het niet durven uitleggen aan de mensen uit mijn buurt, de kanaalzone, waar trouwens ook vliegtuigen overvliegen en waar meer dan 30% van de mensen werkloos is. Ik heb begrepen dat levenskwaliteit dus in de eerste plaats betekent dat er geen lawaai is. Of je nu werk hebt of niet, is blijkbaar van secundair belang.

Ik hoorde ook het voorbeeld van Wallonië. Ik ken de situatie daar ook niet, ik weet alleen dat er veel wordt geïnvesteerd in de luchthaven. De vraag is of dat een goed voorbeeld is ; dat weet ik niet.

Wat de geluidspieken betreft, wij weten allemaal en het is ook al bewezen dat meer dan 80 decibel nooit gehaald wordt in het Brussels Gewest. Ik wil u ter vergelijking even zeggen dat een baby - ik kan het weten - meer dan 100 decibel kan produceren.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Il semble que certains membres du gouvernement aient été placés devant le fait accompli et n'ont pu que prendre acte de l'appel.*

Vous déplorez le départ de DHL, mais dites que les statistiques changent et que le secteur de la distribution représente un investissement important, ce qui rendrait, selon vous, ce départ moins dramatique. Au contraire, c'est très grave; allez expliquer cela aux riverains de la zone du canal, un territoire touché à 30% par le chômage et intensément survolé par les avions. A vous entendre, la qualité de vie serait davantage déterminée par l'absence de nuisances sonores plutôt que par le fait d'avoir un emploi.

Je sais qu'en Wallonie, les investissements autour de l'aéroport sont importants. Reste à savoir s'il s'agit d'un modèle à suivre.

En ce qui concerne les pics sonores, nous savons tous que les 80 décibels n'ont jamais été atteints dans la Région bruxelloise. En comparaison, les cris d'un bébé dépassent facilement les 100 décibels.

Il est inacceptable que les survols au-dessus de Bruxelles soient aussi intenses sur un territoire à haute densité de population que sur une zone

Wat het overvliegen van het Brussels Gewest betreft, er moet inderdaad niet over een dicht bewoonde zone worden gevlogen zoals over een rurale zone. Maar dat gebeurt ook niet. Slechts 26% van de vluchten gaan in theorie over het Brussels Gewest en dan nog niet altijd, want ook de windrichting moet daarvoor goed zijn. Meestal zijn het er dus minder dan 26% ten gevolge van de weersomstandigheden.

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Ik heb niet gehoord of u in beroep gaat tegen de uitspraak van de rechtbank in eerste instantie?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ja. Dat is mijn bevoegdheid.*

Ik herhaal dat het plan Anciaux aanvaard is door de hele federale regering. Alle leden van die regering moeten dus voor hun verantwoordelijkheid worden gesteld. Het plan zou geëvalueerd worden in september en dat is nog steeds niet gebeurd. Daarom heb ik geïnformeerd hoe het daarmee staat.

Als bevoegdheden aan iemand toegewezen zijn, mag hij of zij die gebruiken. Ik zie niet in waarom ik dat niet zou doen. Wat dat betreft, heerst er een consensus binnen de regering. Ik bemoei mij ook niet met de plannen van minister Smet voor de MIVB.

Mevrouw Ampe, een baby hebben is doorgaans een keuze. Dat geldt niet voor een vliegtuig dat overvliegt en zeker niet als dat komt door een wijziging in de routes.

Om een kadaster op te stellen, moeten we de nodige software ontwikkelen om de metingen te verwerken. Van de dertien geluidsmeters waren er maar twee vast. Dat worden er acht, zoals u kunt zien in de begroting 2004.

Dit is een erg technisch en complex dossier. Misschien moeten we ervoor zorgen dat de raadsleden uiteenzettingen kunnen bijwonen van een aantal experts en van medewerkers van mijn kabinet over de federale en gewestelijke kadastralen,

rurale. Mais cela ne se passe pas non plus. Seuls 26% du trafic aérien traversent la Région bruxelloise, voire moins, selon les conditions atmosphériques.

M. le président.- La parole est à Mme Evelyne Huytebroeck.

Mme Caroline Persoons.- Je ne suis pas certaine d'avoir bien entendu la réponse. Y a-t-il un appel à la décision du tribunal de première instance ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Oui. Cela reste dans mes compétences.

Le plan Anciaux, Mme Quix, a effectivement été accepté par l'ensemble du gouvernement fédéral. Il faut le répéter. Je suis tout à fait d'accord pour affirmer qu'il faut mettre tous les membres du gouvernement fédéral devant leurs responsabilités. C'est tout le gouvernement fédéral qui a décidé que ce plan devait être évalué pour septembre. Dès lors, face à l'absence d'évaluation en novembre, je me suis enquis de son état d'avancement.

Venons-en à ma délégation. Quand on dispose d'une délégation de compétences, on l'utilise. C'est ce que j'ai fait très logiquement et c'est ce qu'avait fait mon prédécesseur. Il n'y a pas de raison que je fasse autrement. Par ailleurs, personne n'a remis cela en question. J'ai donc agi tel que cela a toujours été fait auparavant. A cet égard, il existe un consensus au sein du gouvernement. Quand M. Smet s'occupe de la STIB, je ne me permets pas d'interférer dans ses compétences. A chacun ses pouvoirs.

Petite réflexion à l'attention de Mme Ampe : l'arrivée d'un bébé est en général un choix ; il n'en va pas de même pour un avion au-dessus de sa tête, surtout quand un changement de route intervient. Ne comparons pas ce qui ne peut l'être.

Pour faire un cadastre, il faut tout d'abord procéder avec un logiciel avant de valider les calculs pour les mesures des sonomètres. Sur treize

de geluidsmeters, de beroepsprocedures. Dat zou een aantal misverstanden oplossen.

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Het besluit werd nooit door de regering geschorst. Om uit de impasse met de federale overheid en het Vlaams Gewest te raken, werd het gewoon minder streng toegepast voor het vliegtuiglawaai.*

Het voorspelt niet veel goeds dat de meerderheid verdeeld is over het beleid dat moet worden gevoerd.

De voorzitter.- De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik ga akkoord met één punt van mevrouw Quix: we*

sonomètres, seuls deux étaient fixes. Il y en aura huit désormais, qui se retrouvent dans le budget 2004. Ces sonomètres fixes attendent un document tangible pour vérifier les mesures.

Il est vrai que ce dossier est très complexe et technique. Je comprends dès lors qu'il existe quelques confusions chez les parlementaires. J'ai entendu dans le débat des confusions énormes qui peuvent susciter des incompréhensions.

Il ne serait peut-être pas inutile qu'un exposé soit donné aux parlementaires en présence d'experts et de collaborateurs de mon cabinet. Cet exposé aborderait différentes questions, telles les cadastres - fédéral, régional -, les sonomètres, les recours. Faisons un exposé sérieux durant une matinée pour mettre fin à certaines confusions à l'origine d'incompréhensions.

M. le président.- La parole est à Mme Caroline Persoons.

Mme Caroline Persoons.- En ce qui concerne la suspension de l'arrêté: il n'y a pas eu d'acte de suspension du gouvernement. Il y a eu une plus grande tolérance dans l'application de l'arrêté en ce qui concerne les bruits d'avion, mais l'arrêté était d'application pour d'autres nuisances sonores. Le fait de dire qu'il y a eu acte de suspension par le chef de cabinet pourrait être utilisé en justice. Je crois que c'est dangereux.

Il n'y a jamais eu d'acte de suspension et cet arrêté a continué à être appliqué avec une plus grande tolérance vu le dialogue qui s'était institué entre le fédéral et les Régions. Vous dites que vous êtes bloquée au niveau du fédéral et avec la Région flamande. Pour débloquer cette situation à l'époque, il fallait faire un pas.

Je regrette que la majorité se divise sur la politique à mener car cela ne laisse rien présager de bon pour faire progresser le dossier.

M. le président.- La parole est à M. Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Pour rassurer Mme Persoons, je voudrais dire que j'ai bien écouté

hebben een goed netwerk van geluidsmeters nodig.

Ik maak mij zorgen over de verklaring van de federale minister, die zegt dat het ondervonden lawaai overeenstemt met de verwachtingen. Er is een plan-Anciaux opgesteld om ervoor te zorgen dat dat lawaai er zou zijn waar het nu is. Voor wie daarmee moet leven, is dat geen geweldig nieuws.

Ik sluit mij aan bij het voorstel van mevrouw de minister over het verdere verloop van onze werkzaamheden. Bij het begin van deze legislatuur is het goed om de balans op te maken van dit gevoelige dossier, waarover zowel een technisch als een politiek debat moet worden gevoerd.

De voorzitter.- Zijn er bezwaren tegen dit voorstel? Mijnheer Parmentier, wat denkt u erover?

De heer Joseph Parmentier (in het Frans).- *Ik ga volledig akkoord met het voorstel.*

De voorzitter.- Zijn er bezwaren?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Gezien de begrotingsbesprekingen en de tijd die nodig is om de betrokken personen te contacteren, zal die vergadering niet vóór januari kunnen plaatsvinden.*

De voorzitter.- Wij spreken dus af dat de minister in januari een algemene uiteenzetting zal geven binnen deze commissie.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Kunnen wij een verslag van alle hoorzittingen ontvangen?*

De voorzitter.- De documenten staan niet op het internet, maar kunnen op het secretariaat worden ingekeken.

Mme Quix et qu'il y a un point sur lequel je la soutiens, c'est qu'il faut qu'on ait un bon réseau de sonomètres pour savoir où cela fait du bruit.

Une deuxième remarque est que je suis inquiet des déclarations du ministre fédéral qui dit que, d'après l'étude de la KUL, le bruit vécu est bien le bruit prévu. On a fait un « plan Anciaux » pour que cela fasse du bruit là où cela fait du bruit aujourd'hui. Pour ceux qui en sont victimes, ce n'est pas une très bonne nouvelle.

Une troisième observation est que je rejoins la proposition de Mme la ministre qui intéresse la suite de nos travaux. Ce serait une bonne solution qu'on ait, au début de cette législature, un temps où l'on puisse faire le point sur l'ensemble de ce dossier délicat, qui mérite un examen aussi bien technique que politique.

M. le président.- Y a-t-il d'autres demandes de parole sur cette proposition? M. Parmentier, en tant que président en titre, souscrivez-vous à la proposition de Mme la ministre?

M. Joseph Parmentier.- Je suis entièrement d'accord avec cette proposition.

M. le président.- Y a-t-il des objections?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Au niveau de l'agenda, il ne faudrait pas programmer cette réunion avant janvier étant donné les discussions budgétaires et le temps nécessaire à la prise de contacts avec les personnes concernées.

M. le président.- Nous convenons donc que la commission entendra Mme la ministre faire un exposé général sur la situation au mois de janvier.

Mme Caroline Persoons.- On pourrait peut-être distribuer le rapport de toutes les auditions faites précédemment.

M. le président.- Il n'y a pas de publication officielle sur le site internet. Les documents restent à votre disposition au secrétariat.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JOSEPH
PARMENTIER

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “de stijging van de financiële last van het Gewest voor de bodemsanering van het waterzuiveringsstation in het noorden van Brussel”.

De voorzitter.- De heer Joseph Parmentier heeft het woord.

De heer Joseph Parmentier *(in het Frans).*- *Het waterbeleid gaat mij ter harte omdat het zonder uitzondering alle inwoners van ons Gewest aangaat. Ik weet dat u dit ook belangrijk vindt, mevrouw de minister.*

Het arrest nr. 96.293 van de Raad van State van 11 juni 2001 heeft verduidelijkt dat de offerte van Aquiris voor de bouw van het waterzuiveringsstation ten noorden van Brussel geen enkele beperking bevatte inzake bodemsanering.

In tegenstelling tot zijn concurrenten, had Aquiris zich ertoe verbonden om elke vervuiling die verticaal of horizontaal werd aangetroffen te behandelen. Ze beloofden samen met het BIM een studie uit te voeren en zich daaraan te houden.

Door deze beloften kon een vraag om de aanbesteding op te schorten worden verworpen en verwierf Aquiris het “contract van de eeuw”.

In maart 2003 heb ik uw voorganger geïnterpelleerd over de bodemsanering. Ik heb nooit echt een antwoord gekregen, noch over de aanhangsels van het basiscontract, noch over de extra kosten als gevolg daarvan.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. JOSEPH
PARMENTIER

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant « l'accroissement de la charge financière pour la Région pour ce qui concerne l'assainissement du sol de la station d'épuration des eaux du Nord de Bruxelles ».

M. le président.- La parole est à M. Joseph Parmentier.

M. Joseph Parmentier.- La problématique de l'eau et son contrôle public sont des thèmes qui me sont chers car ils concernent tous les habitants de notre Région, sans exception. Je sais, Mme la ministre, que vous y accorderez aussi l'importance qu'il convient et que vous aurez à cœur d'exercer vos responsabilités dans ce domaine. Vous pourrez compter sur ma collaboration et celle de mon groupe et sur notre vigilance pour toutes ces questions.

A cet égard, vous n'ignorez pas que l'arrêt n°96.293 du 11 juin 2001 de la section d'administration du Conseil d'Etat a mis clairement en lumière le fait que l'offre du consortium Aquiris pour la construction de la station d'épuration du nord de Bruxelles ne comportait aucune restriction en matière de dépollution du sol.

Contrairement à l'un ou l'autre de ses concurrents, dont l'offre ne comportait un traitement du sol que jusqu'à un mètre de profondeur, Aquiris s'était engagé à traiter toute pollution rencontrée verticalement et horizontalement jusqu'à l'obtention d'un sol sain, ainsi qu'à effectuer une étude en accord avec l'IBGE et à s'y soumettre.

Volgens uw voorganger kon het Gewest de hoge kostprijs voor een bodemsanering niet opleggen aan privé-bedrijven. Hij zei dat de normen strenger waren dan vroeger en dat dat een meerkost inhield voor het Gewest.

Ik heb steeds de indruk gehad dat men de lasten voor Aquaris wilde verlichten zodat ze een comfortabeler bankkrediet konden vinden. Aquaris is dus achteraf, zonder raadpleging van het parlement, van een aantal verplichtingen ontslagen. Daardoor is ook stiekem de factuur voor de Brusselaars verhoogd.

Ik betreur het dat het Rekenhof geen inzage heeft gehad in alle aanhangsels bij het basiscontract tijdens het onderzoek dat gevoerd is voor de publicatie van het rapport in oktober 2003.

Ik herinner u eraan dat het Rekenhof het onderzoek is komen toelichten in de commissie voor leefmilieu.

Met de nieuwe meerderheid zal er ongetwijfeld wat meer duidelijkheid komen over de financiële situatie van het waterzuiveringsstation van Brussel-Noord. Het zal niet eenvoudig zijn. Ik heb zelf wat informatie bij elkaar gesprokkeld, en zit met meer vragen dan antwoorden.

In de tweede helft van 2002 is aan het licht gekomen dat de bodem van het waterzuiveringsstation van Brussel-Noord sterker vervuild was dan de pseudo-deskundigen van Aquiris hadden verwacht. Daardoor zullen de werken minstens acht maanden langer duren en zal de bodemsanering duurder uitvallen dan verwacht. De langere duur van de werken evenals de aard zelf ervan, zal voor een meerkost kosten.

Er zijn duizenden bodemstalen genomen die een zware vervuiling aan het licht brengen. Het contract is langer dan een jaar voor deze vaststelling aan Aquiris toegekend.

Ik kan me moeilijk inbeelden dat Aquiris niet zelf een bodemonderzoek heeft uitgevoerd voor het bedrijf een offerte heeft ingediend bij de Brusselse regering. Het contract loopt over twintig jaar en er is een miljard euro mee gemoeid. Niemand kan zich dan dergelijke slordigheden permitteren.

Cette composante de l'offre a donc été un élément déterminant qui a permis le rejet d'une demande de suspension de l'attribution du marché et, par conséquent, la concession définitive du « contrat du siècle » au groupe Aquiris.

Dans le courant du mois de mars 2003, j'ai eu l'occasion d'interpeller votre prédécesseur sur cette question de dépollution du sol. Le ministre de l'Environnement de l'époque ne m'a jamais véritablement apporté de réponses, ni sur les avenants au contrat de base, ni sur le coût supplémentaire généré par ces avenants.

Votre prédécesseur s'est borné à me dire que le traitement de la pollution des sols impliquait un coût élevé que la Région ne pouvait « imposer au privé ». Il a tenté de justifier sa réponse en me disant que les normes étaient plus sévères que par le passé et que cela impliquerait inévitablement un coût pour notre Région.

J'ai toujours l'impression qu'on avait alors voulu alléger la charge d'entreprise qui pesait sur Aquiris pour lui permettre de trouver un crédit bancaire plus confortable. On a donc, a posteriori et sans consulter le parlement, libéré Aquiris de certains de ses engagements contractuels et augmenté à la dérobée la facture à charge des Bruxellois et des Bruxelloises.

J'ai regretté que la Cour des Comptes n'ait pas eu accès à tous ces avenants lors de ses investigations préalables à la publication de son rapport du mois d'octobre 2003.

Je vous rappelle que la Cour des Comptes est venue en commission de l'Environnement et nous a fait un exposé en la matière.

Je suis persuadé que notre nouvelle majorité nous permettra d'y voir un peu plus clair quant à l'imbroglio financier autour de la station Nord. La tâche ne sera pas facile. Pour ma part, j'ai pu glaner des informations et en tirer davantage de questions que de conclusions. Je les soumets à votre appréciation.

Lorsqu'on s'est rendu compte au cours du deuxième semestre 2002 que le sous-sol de la station Nord était plus pollué que prévu à l'origine

Als gevolg van al dat geknoei zal het financieringsplan van 2001 ongetwijfeld sterk moeten worden gewijzigd. Alleen al om de financiële risico's te dekken zou er een bijkomende uitgave van ongeveer vier miljoen euro nodig zijn. Beschikken wij over gedetailleerde informatie over het strikt financiële luik van deze SWAP ?

De Brusselse belastingbetalers draaien op voor de verhoogde kosten om de financiële risico's van de privé-investeerders te dekken, maar vooral voor de amateuristische flaters van Aquiris.

Als we alle bijkomende kosten samentellen, bedraagt de meerkost 36 miljoen euro !

De werken zijn nog maar amper begonnen en de kosten zijn al vermeerderd met ruim anderhalf miljard Belgische frank.

In mijn interpellatie van 28 maart 2003 raamde ik de kosten op 7 tot 30 miljoen euro. Uw voorganger lachte mij vierkant uit, maar het kostenplaatje blijkt uiteindelijk nog hoger te liggen.

Is het bedrag van 36 miljoen euro bestemd voor de extra bodemsaneringskosten in vergelijking met het oorspronkelijke contract met Aquiris ? Zo niet, hoeveel bedragen de directe en indirecte meerkosten voor die bodemsanering ?

U hebt een bijzonder netelig dossier geërfd en wij hopen dat die erfenis niet te zwaar zal doorwegen. Het is echter tijd dat u ons de nodige informatie meedeelt, zodat wij weten wat ons financieel te wachten staat.

- Omvat aanhangsel nr. 2 de betaling van een saneringsvergoeding aan Aquiris ?*
- Holt dit aanhangsel het oorspronkelijk contract niet gedeeltelijk uit en stelt het Aquiris niet vrij van zijn bodemsaneringsverplichtingen ?*
- Zijn er in het Waterfonds voldoende middelen beschikbaar om de saneringskosten en de eerste jaarlijkse aflossing in 2006 te betalen ?*
- Moet de waterheffing worden verhoogd om het zuiveringsstation Noord te kunnen financieren ?*

par les pseudo experts d'Aquiris, on a pu constater qu'il fallait s'attendre à un allongement de la durée de construction de plus de huit mois et à une augmentation du coût des travaux d'assainissement des sols ainsi qu'un accroissement des dépenses résultant de cet allongement des délais.

On a procédé au carottage de milliers d'échantillons qui ont révélé des charges polluantes assez alarmantes. Je rappelle que le contrat avait été concédé à Aquiris plus d'un an avant ce constat.

J'ai du mal à imaginer qu'Aquiris n'ait pas fait procéder à ses propres analyses avant de remettre offre au gouvernement bruxellois. Je ne peux pas croire à une mauvaise surprise. On ne peut se permettre de telles faiblesses quand il s'agit d'un contrat d'un milliard d'euros sur 20 ans.

Tout ce gâchis et ce manque de sérieux auront sans nul doute provoqué une modification très importante du plan de financement mis en place en 2001. Selon mes informations, la dépense supplémentaire s'élèverait à environ 4 millions d'euros uniquement pour l'opération de couverture de risque financier. Disposons-nous d'informations précises en ce qui concerne la partie strictement financière de cette opération de SWAP ?

Ce sont les pouvoirs publics, donc les contribuables bruxellois, qui vont assurer l'augmentation de la couverture du risque des investisseurs privés mais surtout couvrir leurs bévues d'amateurs.

Si l'on tient compte du coût des travaux d'assainissement proprement dit, des frais d'études et de fonctionnement supplémentaires, des autres frais financiers, des commissions aux « arrangeurs » - c'est ainsi que l'on appelle certains intermédiaires financiers -, de la rémunération du capital et de l'impact fiscal, on arriverait à une enveloppe globale, en plus du milliard d'euros, de 36 millions d'euros.

Nous n'en sommes qu'au niveau de la dépollution, les premières pierres sont posées et nous en avons déjà pour plus d'un milliard et demi BEF de supplément.

- *Zullen de bouwwerken van dat zuiveringsstation met meer dan acht maanden worden verlengd ?*
- *Zal de overheid in de beheersorganen van dat station vertegenwoordigd zijn ?*
- *Hoe staat het met de naleving van de Europese normen ?*

Om renteschommelingen te voorkomen, werd er voor een SWAP gekozen. Een dergelijke ruiltransactie is echter heel duur omdat er tegenprestaties en waarborgen moeten worden gegeven.

Door deze SWAP, de saneringskosten en de herziening van de financiering lopen de meerkosten op tot ongeveer 36 miljoen euro.

Dans mon interpellation du 28 mars 2003, j'avais une première estimation vague, entre 7 et 30 millions d'euros. Votre prédécesseur m'avait ri au nez. Je me rends compte aujourd'hui que j'étais bien en-deçà de la vérité.

Le montant de 36 millions EUR que j'avance correspond-il bien au coût supplémentaire global par rapport au contrat initial signé avec Aquiris, pour ce qui concerne l'assainissement du sol et ses accessoires ? Si mon information est incorrecte, pouvez-vous m'indiquer précisément et dans le détail à combien s'élèvera le coût direct et indirect de ce supplément à payer pour la dépollution ?

Vous avez, Mme la ministre, hérité d'un dossier particulièrement difficile. Je suppose que vous avez déjà pu avoir accès à certaines informations à ce sujet. Le moment est en tout cas venu de nous communiquer ce que vous avez pu découvrir en bien ou en mal. Il faut que nous soyons certains des échéances budgétaires qui nous attendent. J'espère que l'héritage ne sera pas trop lourd à porter.

Si j'ai encore beaucoup de questions à vous poser, Mme la ministre, c'est que votre prédécesseur n'en finissait pas de peiner à m'apporter des réponses précises.

Je reprendrai rapidement ces questions :

Pouvez-vous me confirmer que l'avenant n°2 est aussi appelé « convention assainissement » et qu'il prévoit le paiement d'une « indemnité assainissement » à Aquiris ?

Cet avenant vide-t-il bien d'une partie de sa substance le contrat initial et exonère-t-il Aquiris d'une partie ou de la totalité de ses engagements originels en matière d'assainissement des sols ?

Le solde disponible du Fonds de l'eau permettra-t-il d'affronter le paiement de cette facture pour la dépollution, ainsi que le paiement de l'annuité zéro en février 2006 ?

Le tarif de la taxe sur l'eau devra-t-il augmenter pour faire face au paiement de la station Nord ?

La durée des travaux de construction de la station Nord va-t-elle être prolongée de plus de huit mois

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (*in het Frans*).- *Ik heb drie opmerkingen :*

Bodemsanering en de financiering ervan zijn een zeer gespecialiseerde materie. Het gewest wordt geconfronteerd met een enorme financiële uitdaging.

Mijn eerste opmerking betreft de bodemsanering. Het gewest wil zijn verplichtingen zo volledig mogelijk nakomen. In de eerste plaats is de vroegere eigenaar verantwoordelijk. Zo ook voor Carcoke. Dit terrein is aangekocht van de stad Brussel. De vraag is echter of het wel zinvol is juridische stappen te ondernemen tegen de vroegere eigenaar. Mogelijk komen andere overheden dan in moeilijkheden.

Mijn tweede opmerking betreft de betaling van de

comme je le pense ?

Envisage-t-on de désigner des représentants des pouvoirs publics au sein des organes de gestion de cette station ?

Où en sommes-nous avec la question des normes européennes ?

Je voudrais encore apporter un tout petit élément en post-scriptum pour certains de mes collègues, en précisant ce qu'est le SWAP. Il s'agit d'une opération qui permet de se couvrir contre les fluctuations des taux. Par exemple, une société anticipant une baisse des taux peut transformer un endettement à taux fixe en un endettement à taux variable. Il lui suffit de trouver une contre-partie acceptant de lui payer le taux fixe en échange du taux variable. C'est une procédure à laquelle nous ne recourons pas tous les jours en tant que citoyens. Ce type d'opération coûte excessivement cher parce qu'il y a des contre-parties et donc des garanties, des assurances qui doivent être données.

Le SWAP, l'assainissement, la révision du financement, représentent des montants très élevés et expliquent qu'on arrive à une augmentation d'environ 36 millions d'euros.

M. le président.- La parole est à Mme Caroline Persoons.

Mme Caroline Persoons.- J'ai trois remarques à formuler :

Le domaine de l'assainissement des sols de manière globale et celui de la station d'épuration des eaux du nord de Bruxelles en particulier concerne un domaine très spécialisé, au niveau des techniques d'épuration des eaux, d'assainissement du sol, mais aussi du financement. Comme l'a fait remarquer M. Parmentier, toute la technique que l'on peut développer au niveau financier permet aussi sans doute à la Région d'agir dans les meilleures conditions possibles face à des dossiers qui représentent des montants énormes.

Ma première remarque ou question concerne l'assainissement du sol : c'est une obligation que la Région veut assumer le plus complètement possible et qui relève d'abord de la responsabilité

factuur en van de annuïteit. De heer Gosuin wilde de aankoop van collectoren financieren via annuïteiten. De huidige begroting voorziet in een snellere betaling. Het Waterfonds beschikt over 131 miljoen euro. Dat geld kunnen we nu gebruiken om de lasten over vijf jaar te verlichten.

Het waterzuiveringstation Brussel-Noord haalt betere resultaten dan wat de Europese normen opleggen. Hoe ver zijn inmiddels de werken opgeschoten ?

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Dit is een moeilijk dossier, dat we grondig moeten bestuderen.*

De grootste aanbesteding van het Brussels Gewest moet in alle openheid behandeld worden. De kosten van de bodemsanering waren niet voorzien. Het is te betreuren dat de bodem zo vervuild is. Zowel op dit dossier als op dat van Carcoke heeft de heer Gosuin zijn tanden gebroken.

Ik ben voorstander van het principe "De vervuiler betaalt.". Ik zal proberen dit principe consequenter toe te passen, hoe moeilijk dat ook is.

de l'ancien propriétaire des terrains. Il en va de même du dossier Carcoke. Cet achat de terrain à la Ville de Bruxelles pour la station d'épuration des eaux impliquait sans doute une responsabilité du propriétaire du terrain à l'époque. Encore faut-il voir si la Région a intérêt à faire des recours contre l'ancien propriétaire. En tant que pouvoir public, la Région a aussi des obligations à assumer comme telles et ne doit pas mettre en difficulté les autres pouvoirs publics.

Ma seconde remarque porte sur le paiement de la facture et de l'annuité. Je ne compte pas prendre part à la discussion sur ce dossier comme « porte-parole » de M. Didier Gosuin mais simplement interroger sur le système prévu qui entendait anticiper le coût de l'achat des collecteurs avec des annuités. Or, dans le budget, il me semble qu'on revoit ce système d'annuité pour anticiper le coût. Le Fonds de l'eau dispose de 131 millions d'euros, ce qui permettait d'anticiper les annuités pour alléger les charges 5 ans plus tard au niveau de la Région. Pourquoi revoit ce système ? Comment prévoir l'avenir ?

La conformité de la station d'épuration Nord va au-delà des normes européennes. Il est bien de constater que des pays vont dans le bon sens au-delà de ce qui est attendu par l'Europe. Cela nécessite du temps et de l'argent pour des Régions à forte densité de population. Où en est l'avancement des travaux à l'heure actuelle ?

M. le président.- La parole est à Mme Evelyne Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Le dossier est épineux mais ne nous effraie pas pour autant. La tâche n'est pas aisée. Avec mes collaborateurs, nous nous sommes plongés dans le dossier et consacrons le temps nécessaire à en étudier la complexité : montage budgétaire, problème de l'assainissement du collecteur. J'assume le dossier sans pour autant faire table rase du passé. Je dois prendre mes responsabilités, respecter nos engagements et finaliser ce dossier au mieux.

Ce chantier, le plus important entrepris par la Région bruxelloise, constitue le « dossier du siècle » et doit être traité dans la plus grande

We hebben daarover nu een ordonnantie. Binnenkort verschijnen de besluiten en volgt er een evaluatie.

Het aanhangsel nummer 2, waarover de heer Parmentier spreekt, gaat niet over de bodemsanering, maar over een aantal administratieve clausules. Op 28 augustus 2003 werd een conventie getekend tussen het gewest en Aquiris ter uitvoering van de concessie.

Dit wordt algemeen de "saneringsconventie" genoemd. Het woord "vergoeding" komt er niet in voor, maar er wordt wel een prijs bepaald voor de bijkomende sanering en een verlenging van de termijn.

Volgens artikel 16 §1 alinea 1 van het lastenboek kan Aquiris een prijsherziening vragen wanneer blijkt dat de gegevens uit de bijgevoegde studie, waarop de prijs gebaseerd is, niet kloppen met de werkelijkheid.

Dat is hier het geval. De oorspronkelijke studie werd uitgevoerd toen CFI nog op het terrein actief was. Nadien bleek de vervuilingsgraad veel hoger te zijn.

De "saneringsconventie" ontslaat Aquiris niet van haar verplichtingen, maar kent haar wel een vergoeding toe voor de kosten in verband met de bijkomende vervuiling.

De sanering is duurder, maar door de collector in een keer aan te kopen, blijven we binnen het oorspronkelijke budget.

We hebben nu voldoende informatie over de herziening van de SWAP. Aan de hand daarvan kunnen we de globale kostprijs van de bodemsanering berekenen.

Daaronder vallen de directe kosten, 17,3 miljoen euro, en de indirecte financiële kosten, 9 miljoen euro. De financiële kosten zijn een gevolg van de herziening van de SWAP - 3 in plaats van 4 miljoen euro - en van de overdracht van de eerste annuïteiten, die hogere interesten met zich brengen. Het precieze bedrag daarvan wordt nog bestudeerd. In totaal zitten we aan ongeveer 36 miljoen euro, plus bijna 4 miljoen euro BTW.

transparence. Concernant les dernières avancées en la matière et le coût d'assainissement du sol, ces coûts n'étaient pas prévus. On peut regretter que le sol soit ainsi pollué. Je suis favorable au principe du pollueur-payeur. Tant sur ce dossier que sur celui de Carcoke, M. Gosuin s'était cassé les dents.

Je vais tenter pour ma part d'appliquer plus précisément ce principe, même si nous savons que ce n'est pas facile, surtout en ce qui concerne les pollutions historiques.

Nous avons maintenant une ordonnance à ce sujet, les arrêtés vont sortir incessamment et il y aura une évaluation. Cet instrument pourrait nous aider en la matière.

En réponse à M. Parmentier, l'avenant n°2 que vous mentionnez ne concerne pas l'assainissement mais visait à apporter un toilettage au contrat initial pour des points qui ne concernent en rien l'assainissement, à savoir des clauses administratives. En revanche, une convention a été signée le 28 août 2003, entre la Région représentée par M. Gosuin et Aquiris, en exécution du contrat de concession. Dans le cas d'une exécution, un avenant n'est pas indiqué.

Cette convention est appelée, en langage courant uniquement, la « convention assainissement ». Le mot « indemnité » n'y apparaît donc pas, mais c'est bien de cela qu'il s'agit puisqu'un prix pour l'assainissement supplémentaire y est défini, ainsi qu'une prolongation de délai.

L'article 16 §1er alinéa 1 du cahier des charges permet à Aquiris de demander la révision du prix de l'offre s'il apparaît que celle-ci était basée sur des données figurant dans une étude annexée au cahier spécial des charges, mais que ces données ne correspondent finalement pas à la réalité.

C'est le cas ici, puisque l'administration avait annoncé un certain degré de pollution des sols suite à une étude effectuée dans des conditions difficiles, à savoir alors que l'ancienne activité économique (CFI) occupait toujours le terrain. A l'entame des travaux, le degré de pollution s'est révélé largement supérieur.

La « convention assainissement » ne vide pas le

Het Waterfonds beschikt op dit ogenblik over 119 miljoen euro. Daarmee kunnen we in 2006 zowel de volledige aankoop van de collector (73 miljoen euro), als de extra kosten voor de bodemsanering betalen. Eventueel kunnen we het ene in 2006 en het andere in 2007 betalen om de kosten meer te spreiden.

De waterbelasting moet hiervoor dus niet worden verhoogd. Misschien moet dat wel gebeuren om het station te financieren tot 2027. Dat kunnen we nu nog niet met zekerheid zeggen.

De duur van de werken is verlengd met 8,25 maanden. Dat betekent dat ze worden beëindigd in oktober 2006 en dat de concessie van twintig jaar ingaat in maart 2007. Ongeveer 500 mensen werken op verschillende werven tegelijkertijd en we zouden het voorziene tijdschema moeten halen.

Het gewest heeft twee bestuurders in de raad van beheer van Aquiris.

Zij zijn ambtenaren van het Bestuur Uitrustingen en Verplaatsingen, Directie Waterbeheer. Een kabinetslid neemt als waarnemer deel aan de vergaderingen.

Wat de Europese normen betreft alludeert u waarschijnlijk op de normen inzake waterzuivering zoals bepaald door de richtlijn 91-271/EU.

contrat de sa substance mais prévoit d'indemniser Aquiris pour le supplément de pollution qui a été découvert, en application de l'article 16 §1 du cahier des charges.

L'assainissement coûte plus cher, mais grâce à l'achat du collecteur en une fois, nous en revenons à l'épure budgétaire initiale.

Nous disposons aujourd'hui d'informations précises en ce qui concerne les calculs de réaménagement du SWAP, qui ont été vérifiés et validés par le consultant financier de la Région, qui est la banque Degroof. Ces informations permettent de définir le coût global de l'opération d'assainissement.

Le coût de l'assainissement comprend d'une part les coûts directs - 17,3 millions d'euros - et d'autre part les coûts indirects financiers, 9 millions d'euros. Ces coûts financiers sont à attribuer au réaménagement du SWAP - 3 et non 4 millions d'euros - et au report de paiement des premières annuités qui entraînent des dépenses plus élevées en termes d'intérêts. Leur montant précis est encore à l'étude, avec l'aide du consultant financier. Au total, il est probable que nous approchions des 36 millions d'euros, auxquels il faut ajouter la TVA de près de 4 millions d'euros.

Le solde disponible du Fonds de l'eau s'élève aujourd'hui à plus de 119 millions d'euros. Il sera donc possible en 2006 de couvrir à la fois le paiement de l'annuité zéro - achat du collecteur en une fois - qui s'élève à 73 millions d'euros et le surcoût d'assainissement. On peut aussi envisager de payer l'un en 2006 et l'autre en 2007 pour lisser les dépenses dans le temps.

En conséquence, une hausse de la taxe sur l'eau n'est pas nécessaire pour faire face à cette dépense. Quant à savoir si la taxe sur l'eau devra être modifiée pour faire face au paiement de la station Nord jusqu'en 2027, il est peut-être trop tôt aujourd'hui pour répondre avec certitude.

La durée des travaux est effectivement prolongée de 8,25 mois, ce qui porte à octobre 2006 la fin des travaux de la station Nord et à mars 2007 le début de vingt ans de concession. J'ai été visité ces travaux il y a un mois avec l'administration et avec Aquiris. Nous sommes dans les temps. Environ cinq cents personnes travaillent sur ce chantier qui

De heer Joseph Parmentier (*in het Frans*).- *Uw voorganger heeft niet afdoend geantwoord op mijn vragen.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Ik heb geen problemen met uw vragen.*

Zolang station Noord niet werkt draait station Zuid niet op volle capaciteit. De normen van de richtlijn worden pas in 2007 gehaald. De Commissie houdt rekening met de enorme financiële inspanningen van het gewest op het vlak van de waterzuivering.

Mevrouw Persoons, de annuïteiten dienen pas vanaf 2006 te worden betaald. De werken hebben geen vertraging opgelopen. De collector aan de Havenlaan is reeds voor twee derde af en de werken voor het laatste stuk zijn van start gegaan. Daarentegen is er een klein probleem met de collector van de Woluwe, omdat het Vlaams Gewest vertraging met zijn collector heeft opgelopen. Ik zal contact met hen opnemen, want die collector moet absoluut tegen 2007 klaar zijn.

compte dix-huit grues. Ce chantier a la particularité de faire avancer plusieurs chantiers en même temps, ce qui est assez exceptionnel en Europe. Nous devrions donc être dans les temps.

La Région est d'ores et déjà représentée par deux administrateurs au Conseil d'administration d'Aquiris. Ceux-ci sont des fonctionnaires de l'administration des équipements et des déplacements, direction de l'eau. De plus un membre de mon cabinet, ma collaboratrice siégeant à mes côtés, assiste aux réunions du Conseil d'administration en tant qu'observatrice.

En ce qui concerne les normes européennes que vous abordez dans votre dixième sous-question, vous voulez sans doute parler des normes en matière d'épuration des eaux fixées par la directive 91-271/CE.

M. Joseph Parmentier.- Je n'y peux rien si votre prédécesseur ne m'a pas donné de réponses satisfaisantes.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je n'ai aucun problème par rapport à vos questions.

Tant que la station d'épuration Nord ne fonctionnera pas, seule une partie des eaux usées sera traitée par la station Sud. Il faudra malheureusement attendre jusqu'en mars 2007 pour être en conformité avec les normes prescrites par cette directive. Nous pourrions alors nous targuer d'être une des seules Régions d'Europe à épurer toutes ses eaux. Cette épuration a un prix, nous nous y soumettons. La commission est consciente des efforts financiers énormes consentis par la Région bruxelloise pour épurer ses eaux.

Mme Persoons, il n'y a pas de paiement d'annuité en 2005, puisque celui-ci est prévu à partir de 2006. Les travaux sont réalisés dans les temps. Nous avons également été visiter le collecteur le long du canal, avenue du Port. Les travaux au dernier tiers du collecteur ont bien débuté. Nous avons par contre un petit problème pour le collecteur de la Woluwe, qui vient de la Région flamande, cette dernière n'étant pas dans les temps par rapport à la construction de son collecteur. Je vais devoir m'adresser à mes collègues de la

De voorzitter.- De heer Parmentier heeft het woord.

De heer Joseph Parmentier *(in het Frans).*- *Het antwoord van de minister is zeer volledig, maar ik ben nog niet volledig gerustgesteld. Ik zal het dossier blijven volgen.*

- Het incident is gesloten.

(De heer Joseph Parmentier, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “de uitvoering van de lokale
Agenda’s 21 in het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest”.

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck,
minister, antwoordt tevens in naam van de heer
Charles Picqué, minister-president.

Mevrouw Françoise Schepmans heeft het woord.

Région flamande, parce que ce collecteur doit
absolument être prêt pour 2007.

M. le président.- La parole est à M. Parmentier.

M. Joseph Parmentier.- Je ne peux que louer la
réponse de Mme la ministre. Elle est très complète.
Je ne peux toutefois pas dire que je suis rassuré
dans ce dossier. Mais comme vous et moi serons
encore là dans vingt ans, nous pourrons encore
revenir sur la question et observer sa progression à
la loupe

- L'incident est clos.

*(M. Joseph Parmentier, président, reprend place
au fauteuil présidentiel.)*

QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE
SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES
MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant « le développement des agendas
locaux 21 dans la Région de Bruxelles-
Capitale ».

M. le président.- Mme Evelyne Huytebroeck,
ministre, répondra aussi au nom de M. Charles
Picqué, ministre-président.

La parole est à Mme Françoise Schepmans.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Op de top van Rio in 1992 is Agenda 21 goedgekeurd. De Lokale Agenda 21 is daar een onderdeel van. In België is dat een opdracht voor de gemeenten.*

Uit een onderzoek van Inter-Environnement Bruxelles en van het World Wild Fund For Nature blijkt dat in Brussel de gemeenten deze opdracht niet vervullen. Slechts tien gemeenten hebben de vragenlijst beantwoord en voeren acties voor duurzame ontwikkeling.

Volgens het onderzoek is er een gebrek aan steun vanwege het Gewest. Het Gewest kan een kader bepalen dat betrekking heeft op een informatief, een juridisch en een financieel niveau.

In het regeerakkoord bekleedt duurzame ontwikkeling een belangrijke plaats. Het gaat over milieuclausules in de bestekken van overheidsopdrachten, het opstellen van een overeenkomst met het verenigingsleven, vector van een participatieve democratie, het voeren van transversale acties inzake leefmilieu, in coördinatie met de acties van de gemeenten met het oog op de uitvoering van de Lokale Agenda's 21.

Het geeft echter geen enkele informatie hoe het Gewest de uitvoering van de lokale agenda's met personeel en financiële middelen zal steunen.

Welke maatregelen neemt u om de gemeenten bij te staan in de opstelling van de lokale agenda's 21? Zal u hen een kader aanbieden zoals de auteurs van het onderzoek suggereren?

Mme Françoise Schepmans.- Lors du sommet mondial relatif au développement durable, à Rio de Janeiro en 1992, le programme d'action pour un 21ème siècle durable, intitulé Agenda 21, a été adopté. Pour rappel, l'Agenda 21 sert de balise à l'application du concept de développement durable par les Etats et les invite à le mettre en oeuvre à tous les niveaux de pouvoir, du niveau international au niveau local. Dans ce dernier cas, on parle d'agenda local 21. Dans le cas de la Belgique, ce sont les communes qui sont invitées à adopter ces agendas locaux.

En Région de Bruxelles-Capitale, une enquête réalisée par Inter-Environnement Bruxelles et le World Wide Fund For Nature, dont les résultats ont été publiés en septembre 2004 dans « Bruxelles en Mouvement », révèle que les communes bruxelloises ont du mal à jouer pleinement ce rôle. Dix communes sur dix-neuf avaient répondu au questionnaire et ont mis sur pied des actions dans une optique de développement durable, telles que le label Entreprise éco-dynamique ou la sensibilisation sur des thèmes grand public comme l'eau, le commerce équitable ou la santé. Parmi les difficultés quant à la mise en oeuvre de l'Agenda 21, l'enquête cite notamment l'absence de soutien régional. Or, par son pouvoir de tutelle sur les communes, la Région pourrait définir un cadre pour concrétiser la mise en oeuvre d'agendas locaux 21. Ce cadre devrait, selon l'enquête, porter sur un triple niveau :informatif, juridique et financier.

La déclaration gouvernementale place le développement durable au centre de ses préoccupations, notamment en ce qui concerne l'introduction de clauses environnementales dans les cahiers de charges publics, la mise en place d'un pacte associatif vecteur de démocratie participative, ou encore la mise en oeuvre d'actions transversales en matière d'environnement, coordonnées avec les actions communales en vue de la réalisation des agendas.

Elle ne donne par contre aucune information quant à la manière dont la Région soutiendra la mise en place d'agendas locaux par les communes, mise en place qui nécessite du personnel et des moyens.

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *U zegt terecht dat de Brusselse gemeenten betrokken moeten worden bij Agenda 21. U heeft het over duurzame ontwikkeling, maar helaas merken we daar niet veel van in de praktijk. Er moet concreet werk worden gemaakt van duurzame ontwikkeling. Sommige milieubewegingen hebben daar begin september nog op gehamerd.*

Vlak voor de top van Johannesburg heeft het parlement nagenoeg unaniem een resolutie van de heer Gatz goedgekeurd. Deze resolutie was bedoeld om een steunpunt op te richten dat de gemeenten zou helpen om aan duurzame ontwikkeling te werken.

In juli 2003 zijn de activiteiten van de Actiecel Duurzame Stad (ACDS) van start gegaan. Het probleem was dat de gemeenten onvoldoende ervaring hadden met duurzame ontwikkeling. De ACDS moest hen helpen om er concreet werk van te maken.

De ACDS heeft ondertussen een document opgesteld waarin een dertigtal initiatieven staan vermeld die volgens een onafhankelijke jury goede voorbeelden van duurzame ontwikkeling zijn.

De nieuwe regering wilt nog verder gaan. U zal daar vele voorbeelden van vinden in het regeerakkoord, bijvoorbeeld deze zin uit het hoofdstuk over leefmilieu: "De acties inzake leefmilieu moeten transversaal zijn en worden gecoördineerd met de acties van de gemeenten met het oog op de uitvoering van de lokale Agenda's 21. De duurzame ontwikkeling - economische ontwikkeling, bescherming van het leefmilieu en sociale rechtvaardigheid - zal centraal staan in de actie van de Regering."

Dat lijkt me overduidelijk. Niet alleen zal de regering zelf veel aandacht besteden aan

Quelles mesures comptez-vous prendre pour soutenir les communes dans la création d'agendas locaux 21 ? Envisagez-vous de leur offrir un cadre tel que suggéré par les auteurs de l'enquête ?

M. le président.- La parole est à Mme Evelyne Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Mme Schepmans, vous avez bien raison d'attirer l'attention de notre commission sur l'importance de l'implication des communes bruxelloises dans le processus dit « Agenda 21 », initié à Rio en 1992. En effet, si le terme « développement durable » est souvent sur toutes les lèvres, il reste, trop souvent hélas, confiné à une version théorique, voire même incantatoire. Nous devons absolument passer au stade d'une plus grande concrétisation de ce développement durable. Certaines associations environnementales l'ont rappelé dès le début du mois de septembre.

Vous n'ignorez pas que le parlement s'est préoccupé de cette problématique et que, peu avant le sommet de Johannesburg, il a voté à la quasi-unanimité une résolution initiée par M. Gatz, qui sollicitait la création d'un « steunpunt », un point d'appui grâce auquel la Région pourrait aider les communes à s'engager sur la voie du développement durable.

Cette demande avait été entendue par le gouvernement, et en juillet 2003 démarraient les activités de la Cellule d'action ville durable (CAVID), qui était chargée de faire ce travail d'interface entre l'expertise régionale et la volonté communale. Mais elle a été quelque peu confrontée à l'inexpérience des communes dans la mise en oeuvre d'actions de développement durable. Son action était principalement d'aider ces communes à entrer dans une vraie concrétisation.

Depuis lors, cette cellule a travaillé avec les communes et a édité un document qui reprend plus d'une trentaine d'actions jugées par un jury indépendant comme exemplatives de bonnes pratiques en matière de développement durable.

Le nouveau gouvernement a souhaité amplifier cette dynamique. Vous en trouverez de

duurzame ontwikkeling, we willen via de ACDS ook de negentien Brusselse gemeenten aansporen om hetzelfde te doen.

De ACDS zal dus de middelen krijgen om de gemeenten beter te kunnen steunen. De gemeenten zijn waarschijnlijk het best geplaatst om de burgers ontvankelijk te maken voor duurzame ontwikkeling.

Wij willen de gemeenten ertoe aanzetten om zich inzake duurzame ontwikkeling niet alleen te beperken tot het milieu. Ook de regering moet daar bewust van worden. De ACDS zal de vruchten kunnen plukken van de expertise van verschillende gewestelijke instellingen en gemeenten.

Er bestaan nog andere transversale initiatieven die de toepassing van het nieuwe beleid bevorderen. In het regeerakkoord staat : “De Regering wil de uitdaging aangaan om de levenskwaliteit van diegenen die er wonen en werken op niveau te houden en te verbeteren. Dit zal slechts mogelijk zijn indien alle betrokken actoren meewerken en indien eenieder bereid is zijn gedrag te wijzigen.”

Instellingen als het GSSO en het project “Brussel, gezonde stad” kunnen transversaal werken en in het kader van de wijkcontracten de dialoog tussen overheid en burgers bevorderen.

Uw vraag is dus erg belangrijk. In het hoofdstuk over de levenskwaliteit van de Brusselaars wordt er over milieu gepraat, maar ook over ‘de stad vernieuwen’, ‘het grondgebied ordenen in het belang van de Brusselaars’, ‘het buurtbeleid bevorderen’, ‘de veiligheid, een levenskwaliteit voor iedereen’ en ‘mobiliteit in de stad’. Levenskwaliteit beperkt zich dus niet tot het milieu.

De gemeenten zullen hulp krijgen om hun Agenda 21 uit te voeren, maar dat wilt niet zeggen dat er niet verder kan worden gebouwd op wat er reeds bestaat.

Agenda 21 is een plan voor de eenentwintigste eeuw. Die is volop bezig en ik hoop dat ons Gewest en onze gemeenten schoolvoorbeelden van duurzame ontwikkeling zullen worden.

nombreuses preuves dans la déclaration gouvernementale, notamment cette phrase du chapitre ‘Environnement’ : « Les actions en matière d’environnement revêtiront un aspect transversal et seront coordonnées avec les actions gouvernementales en vue de la réalisation d’Agendas 21 locaux. Dans son action, le gouvernement placera le développement durable au centre de ses préoccupations. »

On ne peut être plus clair. Non seulement le développement durable sera au centre des préoccupations de la politique du gouvernement, mais nous entendons bien renforcer l’outil qui aidera les dix-neuf communes bruxelloises à faire de même.

La CAVID recevra donc un encouragement lui permettant d’être mieux à l’écoute et au service des communes qui veulent s’engager sur la voie du développement durable. Nous savons que l’échelon local est probablement le niveau de pouvoir, de proximité, le mieux à même de sensibiliser le citoyen à ce développement durable.

Notre ambition est de pousser les communes à ne pas se confiner uniquement dans les aspects environnementaux. Dès lors, tout le gouvernement doit être conscientisé par cette nécessité. Au nom du ministre-président, je peux dire que tout le gouvernement sera acteur de ce coup de pouce régional aux communes. La CAVID s’appuiera donc sur l’expertise, de plus en plus tournée vers la durabilité, des différentes administrations régionales et des communes qui ont déjà entrepris des actions orientées vers le développement durable.

Par ailleurs, à côté de la CAVID, d’autres outils transversaux existent et participent à la concrétisation d’une politique nouvelle, qui met en avant la participation de tous. En effet, comme le dit encore la déclaration gouvernementale : « l’amélioration de la qualité de la vie des habitants ne sera possible qu’avec la collaboration de tous les acteurs concernés - les associations aussi - et la modification des comportements de chacun ».

Ainsi, des cellules telles que le Secrétariat régional au développement urbain (SRDU), « Bruxelles Ville en Santé » ou d’autres associations peuvent

être des lieux transversaux qui, dans le cadre des contrats de quartier, donnent la priorité au dialogue entre les pouvoirs publics et les citoyens, sans lesquels rien ne sera possible.

Votre question est donc essentielle. Je n'ai que deux minutes pour vous répondre, mais vous aurez certainement remarqué que le chapitre « Qualité de vie des Bruxellois » comporte le sous-chapitre 'Environnement', mais aussi « Rénovation urbaine, Aménagement du territoire, Politiques de proximité, Sécurité, Mobilité ». Ceci vous montre combien ce concept de qualité de la vie est loin de se limiter à l'environnement, mais touche véritablement tout ce qui compose le quotidien des Bruxellois.

Il faudra certes aider les communes à élaborer des Agendas 21 locaux qui leur donneront des caps à suivre, mais cela ne veut pas dire créer une politique dite de « développement durable » hors tout ce qui existe déjà aujourd'hui.

Ce qui importe, c'est d'introduire la préoccupation prioritaire de durabilité dans tous les instruments par lesquels la Région soutient aujourd'hui les dix-neuf communes bruxelloises.

Le chiffre 21 des agendas préfigurait en 1992 l'arrivée du 21ème siècle. Nous y sommes aujourd'hui et j'espère fermement que la Région et les communes bruxelloises seront des modèles en termes de développement durable et que nous serons, en tant que capitale de l'Europe, une Ville-Région pilote en la matière.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (*in het Frans*).- *De regeringsverklaring besteedt bijzondere aandacht aan de duurzame ontwikkeling. Ik wens echter meer concrete voorstellen inzake samenwerking met de gewesten.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Dat is voor later. We moesten eerst de ACDS versterken. Dat is via het BIM gebeurd.*

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Comme l'a dit Mme la ministre, la déclaration gouvernementale place le développement durable au centre de ses préoccupations, mais j'aurais voulu entendre des propositions plus concrètes de collaboration avec les Régions. Vous aurez peut-être la possibilité de nous en informer dans quelque temps.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je reviendrai plus tard aux propositions plus concrètes. Dans l'immédiat, il était important que, dans les discussions budgétaires, nous arrivions à

De gemeenten moeten een inspanning doen. Zij steunen voor concrete acties op ambtenaren die zich toevallig betrokken voelen bij de problematiek van de duurzame ontwikkeling.

Het Gewest dient over instrumenten te beschikken. Er moet een dienst duurzame ontwikkeling komen om deze al te theoretische term concreet gestalte te geven.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Daar zijn ook financiële middelen voor nodig. Ik heb de minister gewezen op de noodzaak van concrete acties en een kader om die uit te voeren.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik hoop dat ik op uw steun kan rekenen bij de begrotingsbesprekingen.*

- Het incident is gesloten.

conforter la CAVID. Maintenant qu'elle l'est, à partir de l'IBGE, nous allons voir plus concrètement les actions qui peuvent être proposées.

Du côté des communes, un effort va devoir être fait. Même si elles sont probablement toutes conscientisées par le terme de développement durable, elles dépendent pour les actions concrètes d'un ou d'une échevine, ou de responsables d'administrations ou de fonctionnaires qui sont particulièrement sensibles à la problématique. Ce sont souvent des actions personnelles, même si elles ne sont pas toutes aussi volontaires qu'à la commune d'Etterbeek.

Du côté de la Région, nous devons offrir des outils. Du côté des communes, au-delà d'un souhait ou d'un vœu pieux, il doit y avoir un service ou un monsieur ou une madame développement durable, pour que nous ayons véritablement une concrétisation de ce terme, qui est resté jusqu'à présent trop théorique.

Mme Françoise Schepmans.- Il faut aussi des moyens pour mettre cela en oeuvre. J'avais attiré l'attention de la ministre à la fois sur les actions concrètes et sur la nécessité de mettre en place un cadre et des moyens pour pouvoir les réaliser.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Tout à fait. J'espère compter sur votre appui lors des discussions budgétaires.

- L'incident est clos.